

المحاضرة 12

As soon as he gets home, Geppetto fashions the Marionette and calls it Pinocchio. The first pranks of the Marionette. Little as Geppetto's house was, it was neat and comfortable.

وبمجرد وصول جيببتو إلى المنزل، صاغ الدمية وسماها بينوكيو. أول مزحة للدمية كانت هي صغرها كمنزل جيببتو، كان أنيق ومريح.

It was a small room on the ground floor, with a tiny window under the stairway. The furniture could not have been much simpler: a very old chair, a rickety old bed, and a tumble-down table. A fireplace full of burning logs was painted on the wall opposite the door.

كانت غرفة صغيرة في الدور الأرضي، مع نافذة صغيرة تحت الدرج. الأثاث لم يكن يمكن أبسط من ذلك بكثير: كرسي قديم جداً، سرير متهالك قديم، وطاولة منهار، ومدفأة مليئة بجذوع محترقة مرسومة على الجدار مقابل الباب

Over the fire, there was painted a pot full of something which kept boiling happily away and sending up clouds of what looked like real steam.

على النار، كان هناك لوحة رسم عليه وعاء مليء من شيء الذي يغلي بسرور ويرسل غيوم مما يظهر وكأنه بخار حقيقي

As soon as he reached home, Geppetto took his tools and began to cut and shape the wood into a Marionette. "What shall I call him?" he said to himself. "I think I'll call him Pinocchio. This name will make his fortune. I knew a whole family of Pinocchi once--Pinocchio the father, Pinocchia the mother, and Pinocchi the children-- and they were all lucky.

وبمجرد وصوله إلى المنزل، أخذ جيببتو أدواته وبدأ في قطع وتشكيل الخشب إلى الدمية. "ماذا ينبغي أن أسميه؟ (قائلاً في نفسه). "أعتقد أنني سوف أسميه بينوكيو، وهذا الاسم يجب له ثروته، أعرف عائلة كاملة من بينوكيا - بينوكيا الأب و بينوكيا الأم - وبينوكيا الأطفال وكانوا جميعهم محظوظين.

The richest of them begged for his living." After choosing the name for his Marionette, Geppetto set seriously to work to make the hair, the forehead, the eyes. Fancy his surprise when he noticed that these eyes moved and then stared fixedly at him.

أغناهم (من عائلة بينوكيا) يتوسل للعيش (كناية عن الرفاهية أي يريد يعيش أكثر وأكثر). "بعد اختيار اسم لدميته. جلس جيببتو، بجدية للعمل على الشعر، الجبين، العيون، فتوجه دهشته عندما لاحظ أن هذه العينين تحركت ومن ثم تحديق بثبات في وجهه.

Geppetto, seeing this, felt insulted and said in a grieved tone: "Ugly wooden eyes, why do you stare so?" There was no answer. After the eyes, Geppetto made the nose, which began to stretch as soon as finished. It stretched and stretched and stretched till it became so long, it seemed endless

شعر بالإهانة عند رؤية هذا وقال في نبرة حزن: "عيون خشبية قبيحة، لماذا تحديق أذن؟" لم يكن هناك جواب. بعد العينين، صنع جيببتو الأنف، والتي بدأت تتمدد بمجرد الانتهاء منه. امتدت وامتدت حتى أصبح طويلاً، حيث بدأ أن لا نهاية له.

. Poor Geppetto kept cutting it and cutting it, but the more he cut, the longer grew that impertinent nose. In despair he let it alone. Next he made the mouth.

ظل المسكين جيببتو يقطع في الخشب ويقطع، ولكن كلما قطع أكثر، كلما طال زيادة ذلك الأنف المتطاوول. في يأس تركه وحده. بعد ذلك صنع الفم

4o sooner was it finished than it began to laugh and poke fun at him. "Stop laughing!" said Geppetto angrily; but he might as well have spoken to the wall. "Stop laughing, I say!" he roared in a voice of thunder.

أول ما أنتهى من صنع الفم ، بدأ يضحك ويتمسخر في وجهه . "توقف عن الضحك!" قال جيبييتو بغضب ؛ لكن وكأنه يتحدث الى الجدار (كناية أنه لا يسمع له) "توقف عن الضحك ، أقول!" صاح جيبييتو بصوت كالرعد .

The mouth stopped laughing, but it stuck out a long tongue. Not wishing to start an argument, Geppetto made believe he saw nothing and went on with his work. After the mouth, he made the chin, then the neck, the shoulders, the stomach, the arms, and the hands.

وقف الفم عن الضحك ، لكن علق في لسانه الطويل . لا يرغب جيبييتو أن يبدأ بجدال ، أظهر جيبييتو أنه لم يرى شيئاً (تجاهله) وواصل عمله . بعد الفم صنع الذقن ، ثم الرقبة والكتفين والمعدة والذراعين واليدين

As he was about to put the last touches on the finger tips, Geppetto felt his wig being pulled off. He glanced up and what did he see? His yellow wig was in the Marionette's hand.

كان على وشك وضع اللمسات الأخيرة على أطراف الأصابع ، شعر جيبييتو أن شعره المستعار (الباروكة) أنتزع .

لح وماذا رأى؟ شعره المستعار الأصفر في يد الدمية

"Pinocchio, give me my wig!" But instead of giving it back, Pinocchio put it on his own head, which was half swallowed up in it. At that unexpected trick, Geppetto became very sad and downcast, more so than he had ever been before. "Pinocchio, you wicked boy!" he cried out. "You are not yet finished, and you start out by being impudent to your poor old father.

"بينوكيو ، أعطني شعري المستعار!" ولكن بدلا من إعادته ، وضع بينوكيو (الباروكة) على رأسه ، الذي ابتلع نصفه . في تلك الحيلة غير المتوقعة ، أصبح جيبييتو حزينا جدا و أكتنب ، أكثر من أي وقت مضى . "بينوكيو ، أنت صبي شرير!" صرخ (جيبييتو) "أنت لم تنته بعد ، وبادئ في تصفيق والداك العجوز المسكين

Very bad, my son, very bad!" And he wiped away a tear. The legs and feet still had to be made. As soon as they were done, Geppetto felt a sharp kick on the tip of his nose. "I deserve it!" he said to himself. "I should have thought of this before I made him. Now it's too late!"

سيئ جدا ، ابني ، سيئ للغاية! "ومسح دمه ، وكان لا يزال القيام بصنع الساقين والقدمين ، وبمجرد الانتهاء من ذلك ، شعر جيبييتو ركلة حادة على طرف أنفه" أنا أستحق ذلك! "قال لنفسه . "كان ينبغي أن فكرت في هذا قبل أن أصنعه . الان قد فات الاوان!"

5-He took hold of the Marionette under the arms and put him on the floor to teach him to walk. • Pinocchio's legs were so stiff that he could not move them, and Geppetto held his hand and showed him how to put out one foot after the other. • When his legs were limbered up, Pinocchio started walking by himself and ran all around the room.

وحمل الدمية تحت الذراع ووضعها على الأرض لتعليمه على المشي . كانت أرجل بينوكيو قاسية لدرجة أنه لم يتمكن من تحريكها ، وحمل جيبييتو يده وأظهر له كيفية وضع قدم واحدة بعد الأخرى . • عندما لان ساقيه ، بدأ بينوكيو المشي بنفسه وركض في جميع أنحاء الغرفة

He came to the open door, and with one leap he was out into the street. Away he flew! • Poor Geppetto ran after him but was unable to catch him, for Pinocchio ran in leaps and bounds, his two wooden feet, as they beat on the stones of the street, making as much noise as twenty peasants in wooden shoes. •

جاء (بينوكيو) إلى الباب المفتوح، ومع قفزة واحدة كان خارجاً في الشارع. بعيداً طار (يقصد راح لبعيد) ! • ركض المسكين جيبيتو وراءه لكنه لم يتمكن من قبض عليه، لأن بينوكيو ركض بقدمه وساقه، قدميه اثنتان الخشبيتان وكانهما تحاربا على صخور الشارع مكونةً ضجيج وكانهما ضجيج عشرون فلاحاً بأحذية خشبية (يدل على شدة الصوت الصادر من قدم بينوكيو)

"Catch him! Catch him!" Geppetto kept shouting. But the people in the street, seeing a wooden Marionette running like the wind, stood still to stare and to laugh until they cried.

"اقبضوا عليه! اقبضوا عليه!" ظل يقول جيبيتو صارخاً . ولكن الناس في الشارع وقفوا يرون دمية صغيرة خشبية تجري مثل الريح، ظلوا يحدقون به ليضحكوا الى أن بكوا .

• At last, by sheer luck, a Carabineer[2] happened along, who, hearing all that noise, thought that it might be a runaway colt, and stood bravely in the middle of the street, with legs wide apart, firmly resolved to stop it and prevent any trouble.

• في نهاية المطاف، وبحظاً مطلقاً، كان جندي مسلح يمر من هناك، سمع كل هذا الضجيج، واعتقد أنه قد يكون (مهرة هاربة) -حصان صغير، وقف الجندي بشجاعة في منتصف الشارع، مع الساقين بعيداً عن بعضها البعض، بحزم ليعمل على وقفه ومنع أي مشكلة

• [2] A military policeman • Pinocchio saw the Carabineer from afar and tried his best to escape between the legs of the big fellow, but without success. • The Carabineer grabbed him by the nose (it was an extremely long one and seemed made on purpose for that very thing) and returned him to Mastro Geppetto. • The little old man wanted to pull Pinocchio's ears. Think how he felt when, upon searching for them, he discovered that he had forgotten to make them!

[2] شرطي عسكري • رأى بينوكيو الجندي من بعيد وحاول قصارى جهده للهروب بين أرجله، ولكن من دون نجاح. • أمسكه الجندي بالأنف (كان طويلاً جداً، ويبدو أنه كان مقصوداً على هذا الشيء) وعاده إلى استاذة جيبيتو. • أراد الرجل العجوز الضئيل (جيبيتو) سحب آذان بينوكيو. فكر ! كيف شعر عندما اكتشف، عند البحث عن الآذان، أنه قد نسي صنعهما

All he could do was to seize Pinocchio by the back of the neck and take him home.-6

كل ما تمكن منه هو الاستيلاء على بينوكيو من الجزء الخلفي من الرقبة وأخذه المنزل

As he was doing so, he shook him two or three times and said to him angrily: "We're going home now. When we get home, then we'll settle this matter!" Pinocchio, on hearing this, threw himself on the ground and refused to take another step. One person after another gathered around the two. Some said one thing, some another.

عندما كان يفعل ذلك (جيبيتو)، حركه مرتين أو ثلاث مرات وقال له بغضب: "نحن ذاهبين إلى المنزل الآن، وعندما نصل إلى المنزل، سنقوم تسوية هذه المسألة!" عند سماع بينوكيو هذا، ألقى نفسه على الأرض ورفض اتخاذ خطوة أخرى. تجمع شخص واحد تلو الآخر حول الاثنين (جيبيتو وبينوكيو). قال البعض شيئاً وقال البعض كلاماً آخر.

"Poor Marionette," called out a man. "I am not surprised he doesn't want to go home. Geppetto, no doubt, will beat him unmercifully, he is so mean and cruel!"

"دمية مسكينة" قال رجل. "أنا لست مندهشاً أنه لا يريد العودة إلى منزله، جيبيتو، بلا شك، سوف يضربه بلا رحمة، انه دنيء وقاسي!"

"Geppetto looks like a good man," added another, "but with boys he's a real tyrant. If we leave that poor Marionette in his hands he may tear him to pieces!" They said so much that, finally, the Carabineer ended matters by setting Pinocchio at liberty and dragging Geppetto to prison.

واضاف رجل آخر " يبدو ان جيبيتو رجل طيب"، لكن "مع الفتيان انه طاغي، واذا تركنا تلك الدمية الفقيرة بين يديه فقد يمزقه الى قطع". قالوا كثيرا، بالنهاية، أنهى الجندي المشاكل بجعل بينوكيو بالحرية، وسحب جيبيتو الى السجن.

The poor old fellow did not know how to defend himself, but wept and wailed like a child and said between his sobs: "Ungrateful boy! To think I tried so hard to make you a well-behaved Marionette! I deserve it, however! I should have given the matter more thought." What happened after this is an almost unbelievable story, but you may read it, dear children, in the chapters that follow.

لم يكن الرفيق الفقير يعرف كيف يدافع عن نفسه (يقصد جيبيتو)، لكنه بكى وناح مثل الطفل، وقال بتنهاته: "الصبي العاق! أعتقد أنني حاولت بكل جهد أصنعك دمية حسن الخلق! أنا أستحق ذلك، ولكن! كان ينبغي عليا أن أعطى المسألة المزيد من التفكير". ما حدث بعد هذه قصة لا تصدق تقريبا، ولكن يمكنك قراءتها، الأطفال الأعزاء، في الفصول التالية.

Chapter 4-

الفصل 4

The story of Pinocchio and the Talking Cricket, in which one sees that bad children do not like to be corrected by those who know more than they do. Very little time did it take to get poor old Geppetto to prison. In the meantime that rascal, Pinocchio, free now from the clutches of the Carabineer, was running wildly across fields and meadows, taking one short cut after another toward home. In his wild flight, he leaped over brambles and bushes, and across brooks and ponds, as if he were a goat or a hare chased by hounds. On reaching home, he found the house door half open.

قصة بينوكيو صرار الليل المتكلم،

فيه يرى المرء أن الأطفال السيئون لا يحبون أن يتم تصحيح (تصرفاتهم) من قبل أولئك الذين يعرفون أكثر مما يفعلون (الأطفال). استغرق وقتاً قليلاً لجيبيتو المسكين في السجن . في هذه الأثناء الشقي ، بينوكيو ، كان حراً فيها من قبضة الجندي ، كان يجري بشكل واسع عبر الحقول والمروج ، مع أخذ خطوة قصيرة تلو الأخرى نحو المنزل . في رحلته البرية ، قفز فوق الأشجار والشجيرات ، وعبر الينابيع والبرك ، وكأنه ماعز أو أرنب مطارد من قبل الصيد . وعند الوصول إلى منزله ، وجد باب البيت نصفه مفتوح

He slipped into the room, locked the door, and threw himself on the floor, happy at his escape. But his happiness lasted only a short time, for just then he heard someone saying: "Cri-cri-cri!"

انزلق بينوكيو في الغرفة ، أغلق الباب ، وألقى نفسه على الأرض ، سعيداً في هروبه . ولكن سعادته استمرت لفترة قصيرة فقط ، ثم سمع أحدهم قائلًا : "كري-كري-كري" كري!

"Who is calling me?" asked Pinocchio, greatly frightened. "I am!" Pinocchio turned and saw a large cricket crawling slowly up the wall. "Tell me, Cricket, who are you?" "I am the Talking Cricket and I have been living in this room for more than one hundred years."

”من ينادني؟“ سأل بينوكيو، خائفاً كثيراً ”انا!“ دار بينوكيو ورأى صرار الليل كبير يزحف ببطء على الجدار. ”أخبرني‘ صرار الليل؛ من أنت؟“
”أنا صرار الليل المتكلم. وأعيش في هذه الغرفة منذ أكثر من مائة عام“

"Today, however, this room is mine," said the Marionette, "and if you wish to do me a favor, get out now, and don't turn around even once." "I refuse to leave this spot," answered the Cricket, "until I have told you a great truth." "Tell it, then, and hurry."

وقالت الدمية (بينوكيو) ”على اية حال ، هذه الغرفة هي لي“ ، وإذا ترغب أن تفعل لي احساناً ، أخرج الآن ، ولا تأتي هنا مرة أخرى.

(أجاب صرار الليل) ”أنا أرفض ترك هذا المكان“ ، الى أن أقول لك حقيقة عظيمة ، (أخبر ثم استعجل بالذهاب)

8- (كلام صرار الليل لـ بينوكيو أثناء وجود جيبيتو في السجن)

"Woe to boys who refuse to obey their parents and run away from home! They will never be happy in this world, and when they are older they will be very sorry for it

"ويل للأولاد الذين يرفضون طاعة والديهم والهروب من المنزل! هؤلاء الأولاد لم يكونوا سعيدين أبداً في هذا العالم، وعندما يكبروا يشعرون بالندم حيال ذلك“.

." "Sing on, Cricket mine, as you please. What I know is, that tomorrow, at dawn, I leave this place forever. If I stay here the same thing will happen to me which happens to all other boys and girls.

رد بينوكيو ”غني أيها صرار الليل ، كما يحلو لك ، ما أعرفه هو أن الغد في الفجر ، أترك هذا المكان إلى الأبد ، وإذا بقيت هنا سيحدث لي نفس الأمر الذي يحدث لجميع الأولاد والبنات الآخرين

They are sent to school, and whether they want to or not, they must study. As for me, let me tell you, I hate to study! It's much more fun, I think, to chase after butterflies, climb trees, and steal birds' nests."

"Poor little silly! Don't you know that if you go on like that, you will grow into a perfect donkey and that you'll be the laughingstock of everyone?" "Keep still, you ugly Cricket!" cried Pinocchio.

يتم إرسالهم إلى المدرسة ، وما إذا كانوا يريدون أم لا ، يجب أن يدرسوا. أما بالنسبة لي ، اسمح لي أن أخبرك ، أنا أكره الدراسة! و أكثر متعة من ذلك ، أعتقد ، هو المطاردة وراء الفراشات ، وتسلق الأشجار ، وسرقة أعشاش الطيور .” رد صرار الليل : ” مسكين أيها الساذج الصغير ! أ لست تعلم؟ أنه إذا ذهبت على هذا النحو ، سوف تنمو لتصبح حمار مثالي ، وأنتك سوف تكون أضحوكة للجميع؟“ حافظ على تواصل (كلامك) بكى بينوكيو. (يقصد لا تكمل كلامك)

But the Cricket, who was a wise old philosopher, instead of being offended at Pinocchio's impudence, continued in the same tone: "If you do not like going to school, why don't you at least learn a trade, so that you can earn an honest living?" "Shall I tell you something?" asked Pinocchio, who was beginning to lose patience. "Of all the trades in the world, there is only one that really suits me." "And what can that be?"

ولكن صرار الليل الذي كان فيلسوفاً عجوزاً ، بدلا من يشعر بالإهانة من وقاحة بينوكيو ، واصل في نفس النبرة : ”إذا كنت لا تحب الذهاب إلى المدرسة ، لماذا لا تتعلم على الأقل التجارة ، بحيث يمكنك كسب حياة نزيهة؟“ ”هل أخبرك شيئاً؟“ سأل بينوكيو ، الذي كان بدأ يفقد الصبر. ”من جميع التجارات في العالم ، هناك واحد فقط التي تناسبني حقاً.“ ”وماذا يمكن أن يكون؟“

"That of eating, drinking, sleeping, playing, and wandering around from morning till night." "Let me tell –9 you, for your own good, Pinocchio," said the Talking Cricket in his calm voice, "that those who follow that trade always end up in the hospital or in prison." "

التجارة التي يقول بينوكيو أنها تناسبه :

"تناول الطعام والشرب والنوم واللعب والتجول من الصباح حتى الليل."

واضاف "دعني اقول لك ، لصالحك ، بينوكيو" ، وقال صرار الليل بصوته الهادئ ، " أن أولئك الذين يتبعون هذه التجارة ينتهوا دائما في المستشفى أو في السجن".

Careful, ugly Cricket! If you make me angry, you'll be sorry!" "Poor Pinocchio, I am sorry for you." "Why?" "Because you are a Marionette and, what is much worse, you have a wooden head.

"يحذر أيها الصرار الليل البشع إذا جعلتني غاضباً ستندم ! ، بينوكيو المسكين ، أنا أشعر بحزن تجاهك . " لماذا؟"

"لأنك دمية ، والأسوأ من ذلك بكثير، لديك رأس خشبي."

" At these last words, Pinocchio jumped up in a fury, took a hammer from the bench, and threw it with all his strength at the Talking Cricket. Perhaps he did not think he would strike it. But, sad to relate, my dear children, he did hit the Cricket, straight on its head. With a last weak "cri-cri-cri" the poor Cricket fell from the wall, dead!

بهذه الكلمات الأخيرة ، قفز بينوكيو في غضب ، أخذ مطرقة من المقعد الطويل ، وربما مع كل قوته على صرار الليل ، وربما لم يكن يعتقد بينوكيو انه سيضربه ، ولكن من المحزن القول أطفالا الأعراء أنه ضرب صرار الليل ، مباشرة على رأسه ، مع آخر صوت ضعيف — "كري-كري-كري" سقط صرار الليل من الجدار، ميتاً !

Chapter 5

الفصل الخامس

Pinocchio is hungry and looks for an egg to cook himself an omelet; but, to his surprise, the omelet flies out of the window. If the Cricket's death scared Pinocchio at all, it was only for a very few moments. For, as night came on, a queer, empty feeling at the pit of his stomach reminded the Marionette that he had eaten nothing as yet.

بينوكيو جائع ويبحث عن بيضة لطهي لنفسه عجة (بيض عيون). ولكن ، لهشته ، العجة تطير من النافذة. إذا أخاف موت صرار الليل بينوكيو فقط للحظات قليلة جدا. عندما حل الليل ، شعور عليل لمعدته الفارغة ذكر الدمية (بينوكيو) بأنه لم يأكل شيئا حتى الآن

A boy's appetite grows very fast, and in a few moments the queer, empty feeling had become hunger, and the hunger grew bigger and bigger, until soon he was as ravenous as a bear.

تزيد شهية الصبي بسرعة وفي لحظات قليلة كان الشعور العليل ، الخالي من الجوع ، وازداد الجوع أكثر وأكثر ، حتى في وقت قليل أصبح بينوكيو مفترساً كالذئب.

Poor Pinocchio ran to the fireplace where the pot was boiling and stretched out his hand to take the cover off, but to his amazement the pot was only painted! Think how he felt! His long nose became at least two inches longer.

ركض بينوكيو المسكين إلى الموقد حيث كانت القدر يغلي وامتد يده لفتح الغطاء ، ولكن لدهشة كان القدر فقط لوحة فنية مرسومة ! فكر ! كيف كان شعوره ! أصبح أنفه الطويل على الأقل بوصتين أطول.

He ran about the room, dug in all the boxes and drawers, and even looked under the bed in search of a piece of bread, hard though it might be, or a cookie, or perhaps a bit of fish. A bone left by a dog would have tasted good to him! But he found nothing

ركض بينوكيو حول الغرفة، وحفر في جميع الصناديق والأدراج، وحتى نظر تحت السرير بحثاً عن قطعة من الخبز، من الصعب التفكير بذلك أو الكعكة، أو ربما لقمة من السمك. حتى العظام المتروك من الكلب يبدو له في تلك اللحظة بطعم جيد ! لكنه لم يجد شيئاً

11-And meanwhile his hunger grew and grew. The only relief poor Pinocchio had was to yawn; and he certainly did yawn, such a big yawn that his mouth stretched out to the tips of his ears. Soon he became dizzy and faint..

وفي الوقت نفسه ازداد جوعه وازداد وكان لـ بينوكيو المسكين التخفيف الوحيد من الجوع هو التثاؤب. وبكل تأكيد تتثاؤب لدرجة من كبرتثاؤبه امتد فمه الى أطراف آذانه ، . . سرعان ما أصبح يشعر بالدوار و ارهاق.

👉 مذكور اول المحاضرة أن جيبيتونسي أن يصنع آذان لـ بينوكيو

هنا ذكر أن فمه وصل الى أطراف آذانه !!!!!!!

He wept and wailed to himself: "The Talking Cricket was right. It was wrong of me to disobey Father and to run away from home. If he were here now, I wouldn't be so hungry! Oh, how horrible it is to be hungry!" Suddenly, he saw, among the sweepings in a corner, something round and white that looked very much like a hen's egg.

بكى وناح لنفسه قائلاً : "كان صرار الليل المتكلم على حق ، كان من خطائي عصيان الأب والهروب من المنزل، اذا كان (ابي) موجود هنا ، لم أكن جانعا جدا حينها ! ، أوه، كيف من المرعب أن تكن جانعا ! " فجأة، رأى، من بين المكاس في زاوية، شيء مستدير وأبيض الذي بدا كثيرا وكأنه بيض الدجاجة

In a jiffy he pounced upon it . It was an egg. The Marionette's joy knew no bounds. It is impossible to describe it, you must picture it to yourself. Certain that he was dreaming, he turned the egg over and over in his hands, fondled it, kissed it, and talked to it: "And now, how shall I cook you? Shall I make an omelet? No, it is better to fry you in a pan! Or shall I drink you? No, the best way is to fry you in the pan.

في لمح البصر هجم عليه . كانت بيضة. فرحة الدمية لم تكن لها حدود . . فمن المستحيل وصف ذلك، يجب أن تصور لنفسك (لحظة فرحة بينوكيو بالبيض). متأكد انه كان يحلم قلب البيض مرارا وتكرارا في يديه، غنجه، قبله، وتحدث إليه: "والآن، كيف يجب أن أطبخك؟

هل أطبخ بها عجة؟ لا، فمن الأفضل أن اقلي بك في مقلاة! أو ينبغي أن أشربك؟ لا، فإن أفضل طريقة هي أن اقلي بك في المقلاة. (يتحدث بينوكيو للبيضة من الفرح)

You will taste better." No sooner said than done. He placed a little pan over a foot warmer full of hot coals. In the pan, instead of oil or butter, he poured a little water. As soon as the water started to boil--tac!--he broke the eggshell. But in place of the white and the yolk of the egg, a little yellow Chick, fluffy and gay and smiling, escaped from it. Bowing politely to Pinocchio, he said to him:

سوف يكون طعامك أفضل". لم يقل شيئاً بعدها قام بطبخها ، ووضع مقلاة صغيرة على المدفأة المنلية بالفحم الحار في المقلاة بدلاً من الزيت أو الزبدة ثم سكب قليلاً من الماء ، وبسرعة ما بدأ الماء يغلي – تآك صوت الكسر – كسر قشر البيضة ، ولكن بدلاً من صفار البيض ، زغب مبتهج مبتسم هرب من البيضة راعياً بكل أدب من بينوكيو وأخبره

12-"Many, many thanks, indeed, Mr. Pinocchio, for having saved me the trouble of breaking my shell! Goodby and good luck to you and remember me to the family!" With these words he spread out his wings and, darting to the open window, he flew away into space till he was out of sight.

"شكراً جزيلاً ، في الواقع، السيد بينوكيو، لأنك أنقذتني من عناء كسر قشري! وداعاً وحظاً سعيداً لك وأذكرني للعائلة (أي حكي عائلتك عني)!" وبهذه الكلمات كان ينتشر جناحيه، وتوجه باندفاع إلى النافذة المفتوحة، وطار بعيداً إلى الفضاء حتى أصبح بعيداً عن البصر

The poor Marionette stood as if turned to stone, with wide eyes, open mouth, and the empty halves of the egg- shell in his hands. When he came to himself, he began to cry and shriek at the top of his lungs, stamping his feet on the ground and wailing all the while: "The Talking Cricket was right! If I had not run away from home and if Father were here now, I should not be dying of hunger.

الدمية المسكينة وقفت كما أنها تحولت إلى حجر، مع عيون واسعة، فم مفتوح، ونصف من البيض الفارغ، قشر في يديه. عندما جاء إلى نفسه، بدأ في البكاء وصرخ إلى أن وصل الصراخ إلى رنيتيه (كناية لبكاء الشديد)، ويدق قدميه على الأرض ويولول طوال الوقت: "صرار الليل المتكلم على حق! إذا لم أهرب من المنزل، وإذا كان أبي هنا الآن، كنت لا أموت جوعاً.

Oh, how horrible it is to be hungry!" And as his stomach kept grumbling more than ever and he had nothing to quiet it with, he thought of going out for a walk to the near-by village, in the hope of finding some charitable person who might give him a bit of bread

أوه، كم من المرعب أن تكون جائعاً! "وكما أن معدته أبقت أكثر من أي وقت مضى ولم يكن لديه أي شيء لتهدئته مع، فكر في الخروج للمنزهة قريباً من القرية، على أمل العثور على شخص فاعل للخير قد يعطيه كسرة من الخبز

Chapter 8

الفصل الثامن

13-Geppetto makes Pinocchio a new pair of feet, and sells his coat to buy him an A-B-C book. The Marionette, as soon as his hunger was appeased, started to grumble and cry that he wanted a new pair of feet. But Mastro Geppetto, in order to punish him for his mischief, let him alone the whole morning.

جيبيطو يصلح لـ بينوكيو زوج جديد من القدمين، ويبيع معطفه ليشتري لـ (بينوكيو) كتاب A-B-C

سرعان ما خف جوع الدمية، بدأت تتذمر وتبكي لأنها تريد زوجاً جديداً من القدمين. ولكن ماسترو جيبيطو، من أجل معاقبته على تصرفه السيء، جعله وحيداً طوال الصباح.

After dinner he said to him: "Why should I make your feet over again? To see you run away from home once more?" "I promise you," answered the Marionette, sobbing, "that from now on I'll be good--" "Boys always promise that when they want something," said Geppetto.

بعد العشاء قال له : "لماذا يجب أن أعمل لك قدميك مرة أخرى؟ لأرى أن تهرب من المنزل مرة أخرى؟": أجابت الدمية "أنا أوعدك ، بشهيق "بدءاً من الآن سأكون صالحاً —" ، "الأولاد دائماً يوعدوا هكذا عندما يريدون شيئاً. " قال جيبييتو

"I promise to go to school every day, to study, and to succeed--" "Boys always sing that song when they want their own will." "But I am not like other boys! I am better than all of them and I always tell the truth. I promise you, Father, that I'll learn a trade, and I'll be the comfort and staff of your old age.

"أنا أعد بأن أذهب إلى المدرسة كل يوم، للدراسة، والنجاح" - "الأولاد يفتنون هذه الأغنية دائماً عندما يريدوا حاجاتهم" رد جيبييتو

. "لكنني لست مثل الأولاد الآخرين، وأنا أفضلهم ، وأنا دائماً أقول الحقيقة، وأعدك، أبي ، أنني سوف أتعلم التجارة، وسوف أكون أمان لك وعصاً في شيخوختك) (يقصد سند وعضد له)

" Geppetto, though trying to look very stern, felt his eyes fill with tears and his heart soften when he saw Pinocchio so unhappy. He said no more, but taking his tools and two pieces of wood, he set to work diligently.

جيبييتو، على الرغم من أنه يظهر أنه قاسي جداً، شعر عيناه امتلأت بالدموع وقلبه يلين عندما رأى بينوكيو هكذا لست سعيداً . وقال له لا مزيد ، ولكن أخذ أدواته واثنين من قطع الخشب، وثبت للعمل بجدية . (يعدل قدمي بينوكيو)

14- In less than an hour the feet were finished, two slender, nimble little feet, strong and quick, modeled as if by an artist's hands. "Close your eyes and sleep!" Geppetto then said to the Marionette. Pinocchio closed his eyes and pretended to be asleep, while Geppetto stuck on the two feet, with a bit of glue melted in an eggshell, doing his work so well that the joint could hardly be seen.

في أقل من ساعة تم الانتهاء من القدمين، اثنين من اقدام نحيلة ونشطة ، قوية و سريعة ، مصممة وكأنها مرسومة من أيدي فنان . "أغمض عينيك ونام!" ثم قال جيبييتو للدمية . أغلق بينوكيو عينيه وتظاهر بأنه نائم، في حين أن جيبييتو عالق على قدميه بقليل من الغراء الذائب في قشر البيض، وقام بعمله بشكل جيد بحيث يمكن رؤية المفصل بصعوبة . (أي لا يمكن رؤية المفاصل)

As soon as the Marionette felt his new feet, he gave one leap from the table and started to skip and jump around, as if he had lost his head from very joy.

وبمجرد أن شعرت الدمية بقدميها الجديدتان ، أخذت قفزة واحدة من الطاولة وبدأت في التخطي والقفز حولها ، كما لو أنها فقدت رأسها من الفرح الشديد . (انجنت)

"To show you how grateful I am to you, Father, I'll go to school now. But to go to school I need a suit of clothes." Geppetto did not have a penny in his pocket, so he made his son a little suit of flowered paper, a pair of shoes from the bark of a tree, and a tiny cap from a bit of dough.

"لكي أبين لك كم أنا ممنون لك ، يا أبي ، سأذهب إلى المدرسة الآن، ولكن للذهاب إلى المدرسة أحتاج إلى بدلة من الملابس". جيبييتو لم يكن لديه فلساً واحداً في جيبه، لذلك جهز لأبنه (بينوكيو) بدلة من أوراق الزهر ، زوج من الأحذية من لحاء شجرة، وقبعة صغيرة بقليلاً من العجين

Pinocchio ran to look at himself in a bowl of water, and he felt so happy that he said proudly: "Now I look like a gentleman." "Truly," answered Geppetto. "But remember that fine clothes do not make the man unless they be neat and clean." "Very true," answered Pinocchio, "but, in order to go to school, I still need something very important."

ركض بينوكيو للنظر في نفسه في وعاء من الماء، وشعر بالسعادة جداً وقال بفخر: "الآن أبدو كرجل نبيل". "حقاً"، أجاب جيبيتو. "ولكن تذكر أن الملابس الجميلة لا تكون الرجل إلا إذا كانت نظيفة ومرتبّة". "صحيح جداً"، أجاب بينوكيو، "ولكن، من أجل الذهاب إلى المدرسة، ما زلت بحاجة إلى شيء مهم جداً."

15-"What is it?" "An A-B-C book." "To be sure! But how shall we get it?" "That's easy. We'll go to a bookstore and buy it." "And the money?" "I have none." "Neither have I," said the old man sadly. Pinocchio, although a happy boy always, became sad and downcast at these words. When poverty shows itself, even mischievous boys understand what it means.

"ما هو؟" "كتاب". "A-B-C لكن بالتأكيد كيف نحصل عليه؟" "هذا أمر سهل، وسنذهب إلى متجر لبيع الكتب وشرائه". "والمال؟" "لا أملك شيئاً منها". وقال الرجل العجوز بحزن: "لم أملك"، بينوكيو، على الرغم من أنه صبي سعيد دائماً، أصبح حزيناً ومكتئباً بهذه الكلمات. عندما يظهر الفقر نفسه، حتى الفتيان الأشرار يفهمون ما يعنيه.

"What does it matter, after all?" cried Geppetto all at once, as he jumped up from his chair. Putting on his old coat, full of darns and patches, he ran out of the house without another word. After a while he returned. In his hands he had the A-B-C book for his son, but the old coat was gone.

"ماذا يهمل بعد هذا؟" بكى جيبيتو بقوة مرة، كما أنه قفز من كرسيه. فسح معطفه القديم، المليء من البقع والرقع، وجرى من المنزل بدون كلمة أخرى. بعد فترة عاد. في يديه كان لديه كتاب A-B-C لابنه، ولكن ذهب معطف القديم. (باعه)

The poor fellow was in his shirt sleeves and the day was cold. "Where's your coat, Father?" "I have sold it." "Why did you sell your coat?" "It was too warm." Pinocchio understood the answer in a twinkling, and, unable to restrain his tears, he jumped on his father's neck and kissed him over and over.

وكان الرفيق المسكين (جيبيتو) في قميصه ذو الأكمام وكان اليوم بارداً. "أين معطفك، أبي؟" "لقد بعته". "ماذا بعت معطفك؟" "كان دافئاً جداً". فهم بينوكيو الجواب في طرفة، وكان غير قادر على كبح دموعه، قفز على رقبة والده وقبله مرارا وتكرارا

Chapter 9

الفصل 9

- Pinocchio sells his A-B-C book to pay his way into the Marionette Theater.

16-See Pinocchio hurrying off to school with his new A-B-C book under his arm! As he walked along, his brain was busy planning hundreds of wonderful things, building hundreds of castles in the air.

يبيع بينوكيو كتابه A-B-C لدفع مبلغ الطريق إلى مسرح الدمى

يستعجل بينوكيو إلى المدرسة مع كتابه الجديد A-B-C تحت ذراعه! وطوال ما يمشي، كان ذهنه مشغول في تخطيط مئات من الأشياء الرائعة، وبناء مئات من القصور في الهواء.

Talking to himself, he said: "In school today, I'll learn to read, tomorrow to write, and the day after tomorrow I'll do arithmetic. Then, clever as I am, I can earn a lot of money. With the very first pennies I

make, I'll buy Father a new cloth coat. Cloth, did I say? No, it shall be of gold and silver with diamond buttons.

متحدثاً نفسه : قال بونيكويو ”في المدرسة اليوم، سوف أتعلم القراءة، غداً الكتابة، وبعد يوم الغد سأقوم بالحساب، ثم كم أكون ذكياً ، يمكنني كسب الكثير من المال، مع أول فلس التي أكسبها ، سأشتري لأبي معطفاً جديداً من القماش، هل قلت، قماش ! لا ، يجب أن يكون من الذهب والفضة مع أزرار من الألماس.

That poor man certainly deserves it; for, after all, isn't he in his shirt sleeves because he was good enough to buy a book for me? On this cold day, too! Fathers are indeed good to their children!" As he talked to himself, he thought he heard sounds of pipes and drums coming from a distance: pi-pi-pi, pi-pi-pi. . .zum, zum, zum, zum. He stopped to listen.

ذلك الرجل المسكين بكل تأكيد يستحق : أ ليس هو في قميصه ذو الأكمام ليشتري كتاباً ؟ في هذا اليوم البارد ، أيضاً! الآباء هم في الواقع صالحين لأطفالهم! ”وهو يتحدث لنفسه ، تخيل أنه سمع أصوات مزامير وطبول قادمة من بعيد : بي-بي-بي-بي-بي-بي، بي-بي-بي-بي، زوم، زوم، زوم، زوم وقف بونيكويو ليستمع

Those sounds came from a little street that led to a small village along the shore. "What can that noise be? What a nuisance that I have to go to school! Otherwise. . ." There he stopped, very much puzzled.

وقال انه يعتقد انه سمع أصوات ، كانت هذه الأصوات آتية من شارع صغير يؤدي الى قرية صغيرة على طول الشاطئ .” ما الذي يمكن أن يكون هذا الضجيج؟ ما هذا الإزعاج يجب علي الذهاب إلى المدرسة! غير ذلك . . . ”هناك توقف بينوكويو ، في حيرة شديدة

He felt he had to make up his mind for either one thing or another. Should he go to school, or should he follow the pipes? "Today I'll follow the pipes, and tomorrow I'll go to school. There's always plenty of time to go to school," decided the little rascal at last, shrugging his shoulders

وشعر أن عليه أن يجهز ذهنه لأمر واحد ، هل ينبغي عليا الذهاب الى المدرسة أو أن يتبع صوت المزامير ؟

اليوم سألتبع المزامير ، وغدا سوف أذهب إلى المدرسة، وهناك يوجد دائماً الكثير من الوقت للذهاب إلى المدرسة ، قرر اخيراً الشرير الصغير بينوكويو رافعاً أكتافه

17-No sooner said than done. He started down the street, going like the wind. On he ran, and louder grew the sounds of pipe and drum: pi-pi-pi, pi-pi-pi, pi-pi-pi . . .zum, zum, zum, zum. Suddenly, he found himself in a large square, full of people standing in front of a little wooden building painted in brilliant colors. "What is that house?" Pinocchio asked a little boy near him. "Read the sign and you'll know.

لم يتأخر كثيراً بعد قوله هذا وفعل ، بدأ بينوكويو بنزول من الشارع والذهاب مثل الريح. كلما كان يجري كلما يرتفع صوت المزمار والطبل، وبصوت أعلى بي-بي-بي، بي-بي-بي-بي، بي-بي-بي-بي، زوم، زوم، زوم، زوم. فجأة، وجد نفسه في ساحة كبيرة، مليئة بالناس واقفون أمام مبنى خشبي صغير رسمت بألوان رائعة. ”ما هو ذلك البيت؟“ سأل بينوكويو صبي صغير بالقرب منه . رد الولد : اقرأ اللوحات وسوف تعلم

"I'd like to read, but somehow I can't today." "Oh, really? Then I'll read it to you. Know, then, that written in letters of fire I see the words: GREAT MARIONETTE THEATER. "When did the show start?" "It is starting now

”أود أن أقرأ ، ولكن على نحو ما لا أستطيع اليوم .“ ”أوه، حقاً؟ ثم سأقرأ لك. أعرف، ثم، التي كتبت بأحرف من النار أرى الكلمات : مسرح الكبير للدمى ”متى بدأ العرض؟“ ”لقد بدأ الآن.“

. "And how much does one pay to get in?" "Four pennies." Pinocchio, who was wild with curiosity to know what was going on inside, lost all his pride and said to the boy shamelessly: "Will you give me four pennies until tomorrow?" "I'd give them to you gladly," answered the other, poking fun at him, "but just now I can't give them to you.

”وكم يدفع المرء للدخول؟“ ”أربعة بنسات.“ كان بينوكيو ملئياً بالفضول لمعرفة ماذا يحدث في الداخل ، فقد كبرياءه وقال للصبي بلا خجل ”هل تعطيني أربع بنسات حتى الغد؟“ ”كنت أعطيهم لكم بكل سرور“ ، أجاب الصبي متظاهراً سخريته من بينوكيو ، ”ولكن الآن فقط لا أستطيع أن أعطي لك (المبلغ)

18-"For the price of four pennies, I'll sell you my coat." "If it rains, what shall I do with a coat of flowered paper? I could not take it off again." "Do you want to buy my shoes?" "They are only good enough to light a fire with.

قال بينوكيو بالنسبة للسعر أربع بنسات ، سأبيع لك معطفي“ . رد الصبي ”إذا يمطر ، ماذا أفعل بمعطف من ورق الزهر ؟ لم أتمكن من فسحه مرة أخرى“ . قال بينوكيو ”هل تريد شراء حدائي؟“ رد الصبي : هذه صالحة فقط لإشعال النار لها . (يعني لا يريد هم) " "What about my hat?" "Fine bargain, indeed! A cap of dough! The mice might come and eat it from my head!" Pinocchio was almost in tears. He was just about to make one last offer, but he lacked the courage to do so. He hesitated, he wondered

”بينوكيو :ماذا عن قبعتي؟“ ”صفقة مريحة ، رد الصبي :في الواقع ! غطاء من العجين! قد تأتي الفئران وتاكلها من رأسي! “كان بينوكيو ملئ بالدموع كان على وشك تقديم عرضاً واحداً أخيراً ، لكنه افتقر الشجاعة بأن يعرض ، تردد ، تسأل ،

, he could not make up his mind. At last he said: "Will you give me four pennies for the book?" "I am a boy and I buy nothing from boys," said the little fellow with far more common sense than the Marionette.

لم يستطع بينوكيو اتخاذ قرار. بالنهاية قال ”هل ستعطيني أربع قروش للكتاب؟“ ، رد الصبي ”أنا صبي وأنا لا أشتري شيئاً من الأولاد“ ، قال ذلك الرفيق الصغير بأكثر ذكاءً من الدمية (بينوكيو)

"I'll give you four pennies for your A-B-C book," said a ragpicker who stood by. Then and there, the book changed hands. And to think that poor old Geppetto sat at home in his shirt sleeves, shivering with cold, having sold his coat to buy that little book for his son!

”سأعطيك أربع قروش لكتاب A-B-C“ ، قال لاقط الخردوات الذي كان واقفاً بجانبهم ، ثم هناك ، تبادلوا الكتاب (راح الكتاب في أيدي أخرى) ، وبالتفكير في ذلك كان جيبيتو المسكين جالساً بقميصه ذو الأكمام ، يرتجف من البرد ، بعد أن باع معطفه لشراء هذا الكتاب الصغير لابنه!

☆ صلى الله عليه وسلم ☆

Ameera

Chapters 34,35,36 Pinocchio

Chapter 34 الفصل 34

Pinocchio is thrown into the sea, eaten by fishes, and becomes a Marionette once more. As he swims to land, he is swallowed by the Terrible Shark. Down into the sea, deeper and deeper, sank Pinocchio, and finally, after fifty minutes of waiting, the man on the cliff said to himself: "By this time my poor little lame Donkey must be drowned. Up with him and then I can get to work on my beautiful drum.

يتم رمي بينوكيو في البحر، ويؤكل من قبل الأسماك، ويصبح دمية مرة أخرى، عندما يسبح على اليابسة، يتم بلعه من قبل القرش المخيف. في أسفل البحر، غرق بينوكيو أعمق وأعمق، وأخيرا، بعد خمسون دقائق من الانتظار، قال الرجل على المنحدر لنفسه: "بحلول هذا الوقت حماري الصغير الأعرج لابد يكن قد غرق، ثم معه بعد ذلك يمكنني أن أعمل على طبلتي الجميلة

" He pulled the rope which he had tied to Pinocchio's leg--pulled and pulled and pulled and, at last, he saw appear on the surface of the water--Can you guess what? Instead of a dead donkey, he saw a very much alive Marionette, wriggling and squirming like an eel

"سحب الرجل الحبل الذي كان رابطه بساق بينوكيو - سحب وسحب وسحب، وأخيرا رأى أنه يظهر على سطح الماء - هل يمكنك تخمين ماذا؟ بدلاً من حمار ميت، رأى دمية متعافية على قيد الحياة، تتلوى وتفرفر مثل ثعبان البحر

. Seeing that wooden Marionette, the poor man thought he was dreaming and sat there with his mouth wide open and his eyes popping out of his head. Gathering his wits together, he said: "And the Donkey I threw into the sea?" "I am that Donkey," answered the Marionette laughing.

رؤية دمية خشبية هكذا، جعل الرجل المسكين يفكر بأنه كان يحلم وبقي هناك مع فم مفتوح وبوسع وعيونه تخرجا من رأسه، بعد تجمع وعيه قال الرجل، و الحمار الذي رميته أنا في البحر؟ أجابت الدمية ضاحكة أنا ذلك الحمار.

"You?" "I." "Ah, you little cheat! Are you poking fun at me?" "Poking fun at you? Not at all, dear Master. I am talking seriously." "But, then, how is it that you, who a few minutes ago were a donkey, are now standing before me a wooden Marionette?"

"قال الرجل: أنت؟" الدمية "أنا." "آه، رد الرجل: أنت المحتال الصغير! اتمسخر بي؟" الدمية: اتمسخر بك! لا على الإطلاق، يا سيدي العزيز، أنا أتحدث بجدية." "ولكن، ثم، كيف ذلك هو أنت، الذي كان قبل بضع دقائق حمار، يقف الآن أمامي كدمية خشبية؟"

4• "It may be the effect of salt water. The sea is fond of playing these tricks." • "Be careful, Marionette, be careful! Don't laugh at me! Woe be to you, if I lose my patience!" •

قال الرجل " قد يكون هذا تأثير المياه المالحة، وأن البحر هو مفرم في لعب كهذه الحيل". • "كن حذراً، أيتها الدمية، كن حذراً! لا تضحك علي! الويل لك، إذا فقدت صبري!" •

"Well, then, my Master, do you want to know my whole story? Untie my leg and I can tell it to you better." • The old fellow, curious to know the true story of the Marionette's life, immediately untied the rope which held his foot.

”حسناً ، بعد ذلك ، سيدي ، هل تريد أن تعرف قصتي كاملة؟ فك ساقِي وأنا أستطيع أن أخبرك بطريقة أفضل ”. • الرفيق العجوز (يقصد به الرجل) كان لديه الفضول ليعرف القصة الحقيقية لحياة الدمية ، فوراً ، فك الحبل الذي عقد قدمه (قدم بينوكيو)

Pinocchio, feeling free as a bird of the air, began his tale: • "Know, then, that, once upon a time, I was a wooden Marionette, just as I am today. One day I was about to become a boy, a real boy, but on account of my laziness and my hatred of books, and because I listened to bad companions, I ran away from home.

يشعر بينوكيو بالحرية كطائر في الهواء ، بدأ يحكي قصته : • ”أعرف ، بعد ذلك ، في قديم الزمان ، كنت دمية خشبية ، تماماً كما أنا اليوم . في يومٍ ما كنت على وشك أن أصبح صبي ، صبي حقيقي ، ولكن بسبب كسلي وكرهي للكتب ، ولأنني استمعت إلى الصحبة السيئة ، هربت من المنزل

One beautiful morning, I awoke to find myself changed into a donkey--long ears, gray coat, even a tail! What a shameful day for me! I hope you will never experience one like it, dear Master. I was taken to the fair and sold to a Circus Owner, who tried to make me dance and jump through the rings.

في صباح جميل ، استيقظت لأجد نفسي تغيرت إلى حمار - أذان طويلة ، جلد رمادي ، حتى ذيل ! كم مخجل ذلك اليوم بالنسبة لي ! أمل أنك لن تجرب واحدة مثل ذلك ، يا سيدي العزيز . أخذت إلى المهرجان وتم بيعي إلى مالك السيرك ، الذي حاول أن يجعلني ارقص وأقفز من خلال الحلقات .

One night, during a performance, I had a bad fall and became lame. Not knowing what to do with a lame donkey, the Circus Owner sent me to the market place and you bought me."

في ليلةٍ ما ، خلال الأداء ، سقطت سقطت سيئة وأصبحت أعرج . لا يعلم مالك السيرك بما يفعل بحمارٍ أعرج ، أرسلني مالك السيرك الى السوق وأنت اشتريتي (يقول بينوكيو للرجل)

5"Indeed I did! And I paid **four cents** for you. Now who will return my money to me?" "But why did you buy me? You bought me to do me harm--to kill me--to make a drumhead out of me!" "Indeed I did! And now where shall I find another skin?" "Never mind, dear Master. There are so many donkeys in this world.

"يقول الرجل فعلت فعلاً ، ودفعت أربعة سنتات للحصول عليك والآن من يرد لي مالي ؟ " قال بينوكيو "ولكن لماذا اشتريتي؟ لقد اشتريتي لتأذيني - لتقتلني - لتعمل طيلاً مني !"

يقول الرجل "فعلاً أنا فعلت ، والآن أين أجد بشرة أخرى؟" (يقصد حمار آخر) "لا يهمك ، يا سيد العزيز ، هناك الكثير من الحمير في هذا العالم

." "Tell me, impudent little rogue, does your story end here?" "One more word," answered the Marionette, "and I am through. After buying me, you brought me here to kill me. But feeling sorry for me, you tied a stone to my neck and threw me to the bottom of the sea.

"قال الرجل : قل لي ، أيها الغشاش الوقح الصغير ، هل تنتهي قصتك هنا؟" أجابت الدمية " كلمة واحدة أكثر " ، وأنا من خلال . بعد شراءي ، أنت أحضرتني هنا لتقتلني . ولكن شعرت بحزن علي أنت ربطت حجر على رقبتني ورميتني الى أسفل البحر (يقصد عطف عليه بربط الحجر حتى يخرج له لاحقاً)

That was very good and kind of you to want me to suffer as little as possible and I shall remember you always. And now my Fairy will take care of me, even if you--" "Your Fairy? Who is she?"

كان هذا جميلاً و لطفاً منك أن تجعلني أشعر بقدر قليل ممكن وسوف أتذكرك دائماً والآن جنيتي ستقوم برعايتي ، حتى أنت الرجل : "جنيتك من هي؟"

6-"She is my mother, and, like all other mothers who love their children, she never loses sight of me, even though I do not deserve it. And today this good Fairy of mine, as soon as she saw me in danger of drowning, sent a **thousand fishes** to the spot where I lay. They thought I was really a dead donkey and began to eat me.

بينوكيو : إنها أمي ، ومثل كل الأمهات الأخريات اللواتي يحبن أطفالهن ، فإنها لا تفقد البصر لي (أي تجعل عينها علي من شدة الاهتمام ، حتى لو لم أستحق ذلك . واليوم هذه الجنية الخاصة بي ، حالما رأتني في خطر الغرق ، أرسلت 1000 من الاسماك إلى المكان الذي استلقي فيه . كانوا يعتقدون (الاسماك) أنني حمار ميت وبدأوا بأكلي .

What great bites they took! One ate my ears, another my nose, a third my neck and my mane. Some went at my legs and some at my back, and among the others, there was one tiny fish so gentle and polite that he did me the great favor of eating even my tail.

كرم من العضات الكبيرة أخذوها! (يقصد الأسماك أكلوا منه) أحدهم أكل أذني والآخر أنفي والثالث أكل رقبتني وعمودي الفقري ، بعضها ذهبت لتأكل رجلي وبعضها أكلت ظهري وبين هؤلاء كانت هناك سمكة صغيرة مهذب جداً وهادئ حيث فعلت بي فضلاً كبيراً وهو أكل ذيلي أيضاً .

" "From now on," said the man, horrified, "I swear I shall never again taste fish. How I should enjoy opening a mullet or a whitefish just to find there the tail of a dead donkey!" "I think as you do," answered the Marionette, laughing.

"من الآن فصاعداً ، قال الرجل ، مفزوعاً ، "أقسم أنني لن أكل الأسماك مرة أخرى كيف يمكنني أستمتع بأكل سمك البوري أو سمك البياض فقط لأجد هناك ذيل حمار ميت! " أجابت الدمية ضاحكةً أفكر مثلك

"Still, you must know that when the fish finished eating my donkey coat, which covered me from head to foot, they naturally came to the bones--or rather, in my case, to the wood, for as you know, I am made of very hard wood.

"بقي من الضروري أن تعلم أنه عندما انتهى السمك من معطف (جلد) الحمار الخاصة بي التي كانت تغطيني من رأسي الى قدمي ، فإنها بطبيعة الحال أصبحت إلى العظام - أو بالأحرى ، في حالتي ، إلى الخشب ، كما تعلم ، وأنا مصنوع من الخشب الصلب جداً.

After the first few bites, those greedy fish found out that the wood was not good for their teeth, and, afraid of indigestion, they turned and ran here and there without saying good-by or even as much as thank you to me. Here, dear Master, you have my story. You know now why you found a Marionette and not a dead donkey when you pulled me out of the water.

بعد العضات القليلة الأولى ، وجدت تلك الأسماك الجشعة أن الخشب لم يكن جيداً لأسنانهم ، وخوفاً من عسر الهضم ، وتحولوا وركضوا هنا وهناك دون أن يقولوا وداعاً و حتى شكراً لي . هنا ، يا سيد العزيز ، لديك قصتي . أنت تعرف الآن لماذا وجدت دمية وليس حمار ميت عندما أخرجتني من الماء

7 "I laugh at your story!" cried the man angrily. "I know that I spent **four cents** to get you and I want my money back. Do you know what I can do; I am going to take you to the market once more and sell you as dry firewood.

"الرجل: أضحك على قصتك!" بكى الرجل بغضب. "أعرف أنني صرفت أربعة سنتات لأحصل عليك وأريد مالي يرد لي، هل تعرف ماذا يمكنني فعله؛ سوف أخاذك إلى السوق مرة أخرى وأبيعك كخشب للحطب الجاف"

" "Very well, sell me. I am satisfied," said Pinocchio. But as he spoke, he gave a quick leap and dived into the sea. Swimming away as fast as he could, he cried out, laughing: "Good-bye, Master. If you ever need a skin for your drum, remember me.

قال بينوكيو: حسناً، بيعني. : "أنا راضٍ"، ولحظة تحدثه، أعطى قفزة سريعة وغطس في البحر، يسبح بعيداً بأسرع ما يمكن، وبكى، مضحكاً: "وداعاً، سيدي. إذا أحتجت مرة إلى بشرة (يقصد جسد) للطبل الخاصة بك، تذكرني."

" He swam on and on. After a while, he turned around again and called louder than before: "Good-bye, Master. If you ever need a piece of good dry firewood, remember me."

"سبح بينوكيو وأستمر وأستمر، بعد فترة استدار مرة أخرى ونادى بصوت أعلى من ذي قبل: "وداعاً، سيدي. إذا أحتجت مرة إلى قطعة من الحطب الجاف، تذكرني."

In a few seconds he had gone so far he could hardly be seen. All that could be seen of him was a very small black dot moving swiftly on the blue surface of the water, a little black dot which now and then lifted a leg or an arm in the air.

في بضع ثوانٍ اختفى بينوكيو بعيداً بحيث يصعب رؤيته، كل ما يمكن رؤيته منه فقط نقطة صغيرة سوداء تتحرك بسرعة على السطح الأزرق من المياه، نقطة سوداء صغيرة التي رفعت الآن وبعد ساق أو ذراع في الهواء.

One would have thought that Pinocchio had turned into a porpoise playing in the sun. After swimming for a long time, Pinocchio saw a **large rock** in the middle of the sea, a rock as white as marble. High on the rock stood a little **Goat** bleating and calling and beckoning to the Marionette to come to her.

يمكن للمرء أن يتخيل أن بينوكيو تحول إلى خنزير البحر يلعب في الشمس. بعد السباحة لفترة طويلة، رأى بينوكيو صخرة كبيرة في وسط البحر، صخرة بيضاء مثل الرخام. فوق الصخرة كان واقف ماعز صغير يصدر ثغاء (مثل الزبد) وينادي ويشير إلى الدمية بأن تأتي عندها

8 There was something very strange about that little Goat. Her coat was not white or black or brown as that of any other goat, but azure, a deep brilliant color that reminded one of the hair of the lovely maiden. Pinocchio's heart beat fast, and then faster and faster.

كان هناك شيء غريب جداً عن هذا الماعز الصغير. معطفها (جلدها) لم يكن أبيض أو أسود أو بني مثل جلد أي ماعز آخر، ولكن كان لآزوردي، لون رائع عميق الذي يُذكر المرء بـعذارى جميلة. ضربات قلب بينوكيو بدأت تتسارع، ومن ثم أسرع وأسرع.

He redoubled his efforts and swam as hard as he could toward the white rock. He was almost halfway over, when suddenly a horrible sea monster stuck its head out of the water, an enormous head with a

huge mouth, wide open, showing three rows of gleaming teeth, the mere sight of which would have filled you with fear.

ضاعف جهوده وسيح بكل جهد ممكن تجاه الصخرة البيضاء . كان في منتصف الطريق تقريباً ، عندما فجأة أخرج وحش البحر مخيف رأسه من الماء ، رأس هائل مع فم ضخم ، مفتوحة بوسع ، والتي تبين ثلاثة صفوف من الأسنان اللامعة ، المنظر كهذا يجعلك تملأ خوفاً .

Do you know what it was? That sea monster was no other than the enormous Shark, which has often been mentioned in this story and which, on account of its cruelty, had been nicknamed "The Attila of the Sea" by both fish and fishermen. Poor Pinocchio! The sight of that monster frightened him almost to death!

هل تعلم ماذا كان ذلك ؟ هذا وحش البحر لم يكن سوى القرش الهائل ، الذي كثيراً ما ذكر في هذه القصة والتي ، بسبب قسوتها ، كان يطلق عليها اسم "أتيللا البحر" من قبل كل من الأسماك والصيادين . بينوكيو المسكين ! منظر ذلك الوحش أربعه حد الموت

He tried to swim away from him, to change his path, to escape, but that immense mouth kept coming nearer and nearer. "Hasten, Pinocchio, I beg you!" bleated the little Goat on the high rock. And Pinocchio swam desperately with his arms, his body, his legs, his feet. "Quick, Pinocchio, the monster is coming nearer!

حاول بينوكيو أن يسبح بعيداً عنه ، لتغيير طريقه ، للهروب ، ولكن هذا الفم الهائل ظل يأتي أقرب وأقرب . "أسرع بينوكيو ، أتوسل إليك ، أشار الماعز الصغير الذي على الصخرة العالية ، سبح بينوكيو فاقداً الأمل بذراعيه ، بجسده ، بأرجله ، بقدميه ، أسرع ، بينوكيو ، الوحش قادم بقرب !

9 Pinocchio swam faster and faster, and harder and harder. "Faster, Pinocchio! The monster will get you! There he is! There he is! Quick, quick, or you are lost!" Pinocchio went through the water like a shot--swifter and swifter. He came close to the rock.

سبح بينوكيو أسرع وأسرع ، وأصعب وأصعب . "أسرع ، بينوكيو! الوحش سوف يحصل عليك ، أنه قادم ! أنه قادم ، أسرع والآن تُفقد ! " ذهب بينوكيو من خلال الماء مثل طليقة - أسرع وأسرع . اقترب من الصخرة

The Goat leaned over and gave him one of her hoofs to help him up out of the water. Alas! It was too late. The monster overtook him and the Marionette found himself in between the rows of gleaming white teeth. Only for a moment, however, for the Shark took a deep breath and, as he breathed, he drank in the Marionette as easily as he would have sucked an egg.

انحنى الماعز وأعطى له بينوكيو إحدى حوافره لمساعدته على الخروج من الماء . واحسرتاه ! كان الوقت قد فات . الوحش تفوق عليه ووجدت الدمية نفسها بين صفوف من الأسنان البيضاء اللامعة . فقط لوهلة . أخذت القرش نفساً عميقاً ، وعندما كان يتنفس ، شرب القرش الدمية بسهولة كما أنه قد امتص بيضة .

Then he swallowed him so fast that Pinocchio, falling down into the body of the fish, lay stunned for a half hour. When he recovered his senses the Marionette could not remember where he was.

ثم ابتلع القرش بينوكيو بسرعة كبيرة بحيث بينوكيو كان يسقط في جسد السمك (القرش) ، ظل مذهولاً لمدة نصف ساعة . عندما تعافى حواسه لم تستطع الدمية أن تتذكر أين كانت

Around him all was darkness, a darkness so deep and so black that for a moment he thought he had put his head into an inkwell. He listened for a few moments and heard nothing.

حواله كان في كل شئى ظلام ، ظلام عميق جداً وحتى سوداء أنه لحظة اعتقد انه وضع رأسه في الحبر. استمع لبضع اللحظات ولم يسمع شيئاً.

Once in a while a cold wind blew on his face. At first he could not understand where that wind was coming from, but after a while he understood that it came from the lungs of the monster. I forgot to tell you that the Shark was suffering from asthma, so that whenever he breathed a storm seemed to blow

مرة واحدة هبت رياح باردة على وجهه. في البداية لم يكن يستطيع أن يفهم من أين آتية هذه الرياح، ولكن بعد فترة فهم أنه آتي من رئتي الوحش. لقد نسيت أن أقول لكم أن القرش كان يعاني من الربو، بحيث كلما تنفس يبدو أن عاصفة هبت

10-Pinocchio at first tried to be brave, but as soon as he became convinced that he was really and truly in the Shark's stomach, he burst into sobs and tears. "Help! Help!" he cried.

حاول بينوكيو في البداية أن يكون شجاعاً، ولكن سرعان ما أن أصبح مقتنعا أنه بالحقيقة وحقاً في معدة القرش، انفجر في تنهدات ودموع. قال "ساعدوني، ساعدوني!" بكى

"Oh, poor me! Won't someone come to save me?" "Who is there to help you, unhappy boy?" said a rough voice, like a guitar out of tune. "Who is talking?" asked Pinocchio, frozen with terror.

أوه يا مسكين أنا! "أليس يأتي أحد ما وينقذني؟" من هناك ليساعدك، صبي تعيس؟، قال صوت قاسي مثل لحن خارج عن مسار القيثارة، من يتحدث؟، سأل بينوكيو مثلجاً من الرعب

"It is I, a poor **Tunny** swallowed by the Shark at the same time as you. And what kind of a fish are you?" "I have nothing to do with fishes. I am a Marionette." "If you are not a fish, why did you let this monster swallow you?" "I didn't let him.

"أنا **Tunny**، المسكين ابتلعت من قبل القرش في نفس الوقت مثلك، وأي نوع من الأسماك أنت؟" بينوكيو "ليس لدي أي علاقة مع الأسماك، أنا دمية". "إذا لم تكن سمكة، فلماذا جعلت هذا الوحش يبتلعك؟" "لم أكن اسمح له.

He chased me and swallowed me without even a `by your leave'! And now what are we to do here in the dark?" "Wait until the Shark has digested us both, I suppose." "But I don't want to be digested," shouted Pinocchio, starting to sob.

بينوكيو: طاردني وابتلعني حتى لم يتركك! والآن ماذا نعمل هنا في الظلام؟" انتظر حتى يهضمنا الاثنان القرش على حد سواء، وأنا أفترض. "ولكن لا أريد أن أهضم،" صرخ بينوكيو، وبدأ يتنهد.

11 "Neither do I," said the Tunny, "but I am wise enough to think that if one is born a fish, it is more dignified to die under the water than in the frying pan." "What nonsense!" cried Pinocchio.

"وحتى أنا لا أريد"، وقال Tunny، "ولكن أنا ذكي حد الكفاية أنه إذا وُلد أحداً سمكاً، أنه أكثر احتراماً له أن يموت تحت الماء عن المقلاة" ما هذا الهراء، بكى بينوكيو

"Mine is an opinion," replied the Tunny, "and opinions should be respected." "But I want to get out of this place. I want to escape." "Go, if you can!" "Is this Shark that has swallowed us very long?" asked the Marionette.

"هذه وجهة نظري" أجاب Tunny والأراء يجب أن تُحترم "ولكن أنا أريد أن أخرج من هذا المكان، أريد أن أهرب

Tunny: أذهب إذا تستطيع! "هل هذا القرش الذي ابتلعنا طويل جداً، سألت الدمية (بينوكيو)

"His body, not counting the tail, is almost a mile long." While talking in the darkness, Pinocchio thought he saw a faint light in the distance. "What can that be?" he said to the Tunny. "Some other poor fish, waiting as patiently as we to be digested by the Shark.

"جسده، لا تحسب الذيل، يقارب ميل طويلاً". أثناء التحدث في الظلام، أعتقد بينوكيو أنه رأى ضوء خافت في بعد. "ماذا يمكن أن يكون ذلك؟" قال Tunny. أجاب: "بعض من الأسماك الأخرى المسكينة ينتظروا بصبر مثل ما نفعل بأن يتم هضمهم

"I want to see him. He may be an old fish and may know some way of escape." "I wish you all good luck, dear Marionette." "Good-by, Tunny." "Good-by, Marionette, and good luck." "When shall I see you again?" "Who knows? It is better not to think about it."

"أريد أن أراه. قد يكون سمك قديم وربما يعرف طريقة الهروب". "أتمنى لك كل الحظ السعيد، عزيزتي الدمية" وداعاً Tunny "وداعاً أيتها الدمية وحظاً سعيداً". "متى يجب أن أراك مرة أخرى؟" من يعلم؟ ومن الأفضل عدم التفكير بذلك."

Chapter 35

الفصل 35

12- In the Shark's body Pinocchio finds whom? Read this chapter, my children, and you will know. Pinocchio, as soon as he had said good-by to his good friend, the Tunny, tottered away in the darkness and began to walk as well as he could toward the faint light which glowed in the distance.

في جسم القرش يجد بينوكيو من؟ اقرأوا هذا الفصل، أطفالتي، وسوف تعرفوا. بينوكيو، في أقرب وقت عندما قال وداعاً لصديقه الطيب Tunny يهرب بعيداً في الظلام ويبدأ بالمشي قدر ما يستطيع تجاه الضوء الخافت التي يتوهج من بعد

As he walked his feet splashed in a pool of greasy and slippery water, which had such a heavy smell of fish fried in oil that Pinocchio thought it was Lent. The farther on he went, the brighter and clearer grew the tiny light.

عندما كان يمشي بينوكيو رش قدميه في بركة من المياه الدهنية والزلقة ، والتي كان لها مثل رائحة ثقيلة من الأسماك المقلية في الزيت الذي يعتقد بينوكيو أنه كان معاراً . وكلما ذهب بعيداً ، كلما ظهر الضوء القليل أكثر اشراقاً ووضوحاً

On and on he walked till finally he found - I give you a thousand guesses, my dear children! He found a little table set for dinner and lighted by a candle stuck in a glass bottle; and near the table sat a little old man, white as the snow, eating live fish.

الى الأمام والأمام مشى بينوكيو حتى وجد أخيراً وأعطيك ألف من التخمينات ، يا أولادي الأعزاء! وجد بينوكيو طاولة صغيرة مجهزة لتناول العشاء ومضاءة من شمعة ملتصقة في زجاجة . وعلى قرب من الطاولة جالس رجل عجوز أبيض كالثلج يتناول أسماك حية.

They wriggled so that, now and again, one of them slipped out of the old man's mouth and escaped into the darkness under the table. At this sight, the poor Marionette was filled with such great and sudden happiness that he almost dropped in a faint.

كانت هذه الأسماك تتلوى بحيث حينها وبتكرار أحد من هذه الأسماك انزلقت خارج فم الرجل العجوز وهربت في الظلام تحت الطاولة ، . في هذا المشهد ، ملئت الدمية المسكينة بسعادة عظيمة ومفاجئة حيث كان يفقد تقريباً وعيه

He wanted to laugh, he wanted to cry, he wanted to say a thousand and one things, but all he could do was to stand still, stuttering and stammering brokenly. At last, with a great effort, he was able to let out a scream of joy and, opening wide his arms he threw them around the old man's neck. "Oh, Father, dear Father! Have I found you at last? Now I shall never, never leave you again!"

أراد (يونيكيو) أن يضحك، أراد أن يبكي، أراد أن يقول ألف وشيء فوقها ، ولكن كل ما استطاع أن يفعله أنه ظل واقفاً ، يتلعثم ويتأتاه بانكسار . في النهاية ، بجهد كبير ، أصبح قادراً أن يخرج صرخة من الفرح، وفتح ذراعيه بانسراح وألقى بهم حول الرقبة الرجل العجوز. "أه، أبي، يا أبي العزيز! هل وجدتك أخيراً! الآن لن أتركك أبداً، أبداً مرة أخرى!"

13 "Are my eyes really telling me the truth?" answered the old man, rubbing his eyes. "Are you really my own dear Pinocchio?" "Yes, yes, yes! It is!! Look at me! And you have forgiven me, haven't you?"

"هل عيناى حقاً تخبرني الحقيقة؟" أجاب الرجل العجوز، مفرطاً عينيه "هل أنت حقاً بينوكيو عزيزي؟" نعم، نعم، نعم! انه انا! انظر إلي! وأنت قد سامحتني ، أليس كذلك؟

Oh, my dear Father, how good you are! And to think that I--Oh, but if you only knew how many misfortunes have fallen on my head and how many troubles I have had! Just think that on the day you sold your old coat to buy me my AB-C book so that I could go to school, I ran away to the Marionette Theater and the proprietor caught me and wanted to burn me to cook his roast lamb!

أوه، يا أبي العزيز، كم لطيف أنت! والتفكير بذلك أنني - أوه، لكن إذا كنت عرفت فقط كم من المصائب قد سقطت على رأسي وكم من المشاكل كانت عندي! فقط فكر باليوم الذي بعث فيه معطفك القديم الخاص بك لتشتري لي كتاب AB-C حتى أتمكن من الذهاب إلى المدرسة، هربت إلى مسرح الدمى والمالك امسكني وأراد أن يحرقني ليطهي لحم الضأن المشوي!

He was the one who gave me **the five gold pieces** for you, but I met the **Fox and the Cat**, who took me to **the Inn of the Red Lobster**. There they ate like wolves and I left the Inn alone and I met the Assassins in the wood. I ran and they ran after me, always after me, till they hanged me to the branch of a giant **oak tree**.

هو الذي أعطاني خمس قطع ذهبية لك، ولكن التقيت بالثعلب والقط، اللذان أخذني إلى فندق الربيان الأحمر . هناك هم (القط والثعلب) أكلوا مثل الذئاب وغادرت الفندق وحدي والتقيت السفاح في الغابة . ركضت وركضوا ورائي ، دائماً ورائي ، حتى شنتوني إلى فرع شجرة البلوط العملاقة.

Then the Fairy of the Azure Hair sent the coach to rescue me and the doctors, after looking at me, said, 'If he is not dead, then he is surely alive,' and then I told a lie and my nose began to grow. It grew and it grew, till I couldn't get it through the door of the room.

ثم أرسلت الجنية ذات الشعر اللازوردية المدرب والأطباء لإتقاضي ، وبعد النظر في ، قالوا: 'إذا لم يكن ميتاً ، إذن فهو بتأكيد على قيد الحياة' ، ثم قلت كذبة وبدأت أنفي تكبر . وتكبر وتكبر ، حتى انني لم أتمكن الحصول عليه من خلال باب الغرفة.

And then I went with the Fox and the Cat to the **Field of Wonders** to bury the gold pieces. The **Parrot** laughed at me and, instead of two thousand gold pieces, I found none. When the Judge heard I had been robbed, he sent me to jail to make the thieves happy

ثم ذهبت مع الثعلب والقط إلى حقل العجائب لدفن القطع الذهبية . ضحك الببغاء علي ، وبدلاً من ألفي (2000) قطعة ذهبية ، لم أجد شيئاً . عندما سمع القاضي أنني سرقت ، أرسلني إلى السجن ليجعل اللصوص سعداء

14; and when I came away I saw a fine **bunch f grapes** hanging on a vine. The trap caught me and the Farmer put a collar on me and made me a watchdog. He found out I was innocent when I caught the Weasels and he let me go.

وعندما عدت ثانياً رأيت عناقيد من العنب معلقة على الكرمة . اشتعل الفخ لي ووضع المزارع طوقاً لي وجعلني حارساً . اكتشف المزارع أنني كنت بريئاً عندما ألقيت القبض على (حيوانات) وسمح لي أن أذهب

The **Serpent** with the tail that smoked started to laugh and a vein in his chest broke and so I went back to the Fairy's house. She was dead, and the Pigeon, seeing me crying, said to me, 'I have seen your father building a boat to look for you in America,' and I said to him, 'Oh, if I only had wings!' and he said to me, 'Do you want to go to your father?'

بدأ الثعبان ذو الذيل الذي يدخن يضحك ، ووريد في صدره انكسر هكذا عدت ثانياً الى منزل الجنية ، كانت متوفاة ، رأيتني حمامة أبكي ، قالت لي الحمامة ، قد رأيت أباك يبني سفينة ليبحث عنك في أمريكا ، يقول بينوكيو فقلت للحمامة أوه فقط لو أملك أجنحة ؟ فقالت لي الحمامة ، هل ترغب بالذهاب الى أبيك ؟

' and I said, 'Perhaps, but how?' and he said, 'Get on my back. I'll take you there.' We flew all night long, and next morning the fishermen were looking toward the sea, crying, 'There is a poor little man drowning,' and I knew it was you, because my heart told me so and I waved to you from the shore--" "I knew you also," put in Geppetto, "and I wanted to go to you; but how could I?'

وقلت، "ربما، ولكن كيف؟" فقالت الحمامة : أركب فوق ظهري. سأخذك إلى هناك. " طرنا طوال الليل (الحمامة و بينوكيو) ، وفي صباح اليوم التالي كان الصيادون يتطلعون نحو البحر،

يكون "هناك رجل ضئيل مسكين يفرق ، يقول بينوكيو" وكنت أعلم أنه هو أنت ، لأن قلبي قال لي هكذا ، لذا مشيت مع الموج لك من الشاطئ - "كنت أعرفك أيضا ، "سكنت (مشيت الى طريقك) جيبيتو" ، وأردت أن أذهب إليك . ولكن كيف يمكن لي؟

The sea was rough and the whitecaps overturned the boat. Then a Terrible Shark came up out of the sea and, as soon as he saw me in the water, swam quickly toward me, put out his tongue, and swallowed me as easily as if I had been a chocolate peppermint." "And how long have you been shut away in here?" "From that day to this, **two long weary years**--two years, my Pinocchio, which have been like two centuries.

كان البحر خشن وأقلبت موجات البيضاء القارب. ثم جاء القرش الرهيب من البحر، وسرعان ما رأني في الماء، سبح بسرعة تجاهي ، وأخرج لسانه ، وابتلعي بسهولة كما لو كنت نكهة شوكولاتة". "ومنذ متى أنت تم إغلاقك هنا؟" "من ذلك اليوم إلى هذا، وهما سنتين طويلتين متضجرتين - عامين، عزيزي بينوكيو، التي كانت مثل قرنين من الزمان

15"And how have you lived? Where did you find the candle? And the matches with which to light it-- where did you get them?" "You must know that, in the storm which swamped my boat, a large ship also suffered the same fate. The sailors were all saved, but the ship went right to the bottom of the sea, and the same Terrible Shark that swallowed me, swallowed most of it."

(بينوكيو يسأل جيبيتو) . وكيف عشت؟ أين وجدت الشمعة؟ والكبريت التي تضيء به - من أين حصلت عليهم؟

يرد جيبيتو "يجب أن نعرف أنه العاصفة التي اجتاحت زورقي، عانت سفينة كبيرة أيضا نفس المصير. تم حفظ البحارة جميعا، ولكن السفينة ذهبت إلى أسفل البحر، ونفس القرش الرهيب الذي ابتلعي، ابتلع معظم (السفينة)

"What! Swallowed a ship?" asked Pinocchio in astonishment. "At one gulp. The only thing he spat out was the **main- mast**, for it stuck in his teeth. To my own good luck, that ship was loaded with meat, preserved foods, crackers, bread, bottles of wine, raisins, cheese, coffee, sugar, wax candles, and boxes of matches.

ماذا ابتلع سفينة؟" سأل بينوكيو في دهشة بنفس واحد، يقول جيبيتو : الشيء الوحيد الذي أفرغه كانت السارية الرئيسية التابعة للسفينة لأنها علقت في أسنانه (القرش) ، ، ولحظي الطيب، كانت تلك السفينة محملة باللحوم والأطعمة المحفوظة والمكسرات والخبز وزجاجات من النبيذ والزبيب، الجبن، القهوة، السكر، الشموع ، وصناديق من الكبريت.

With all these blessings, I have been able to live happily on for two whole years, but now I am at the very last crumbs. Today there is nothing left in the cupboard, and this candle you see here is the last one I have.

مع كل هذه النعم ، لقد تمكنت من العيش بسعادة لمدة سنتين كاملتين، ولكن الآن أنا على آخر فتات (قرب الأكل ينتهي) . واليوم لا يوجد شيء في الخزانة، وهذه الشمعة التي تراها هنا هي آخر ما لدي.

"And then?" "And then, my dear, we'll find ourselves in darkness." "Then, my dear Father," said Pinocchio, "there is no time to lose. We must try to escape." "Escape! How?" "We can run out of the Shark's mouth and dive into the sea." "You speak well, but I cannot swim, my dear Pinocchio."

ثم؟ ثم؟ ثم يا عزيزي، سنجد أنفسنا في الظلام". ثم، يا أبي العزيز، وقال بينوكيو، "ليس هناك وقت للنخسر. يجب علينا أن نحاول الهرب". كيف؟ يمكننا أن نخرج من فم القرش ونغوص في البحر". أنت تتكلم جيدا، ولكن لا أستطيع السباحة، يا عزيزي بينوكيو."

16 "Why should that matter? You can climb on my shoulders and I, who am a fine swimmer, will carry you safely to the shore." "Dreams, my boy!" answered Geppetto, shaking his head and smiling sadly. "Do you think it possible for a Marionette, a yard high, to have the strength to carry me on his shoulders and swim?"

يقول بينوكيو: لماذا يسبب تلك مشكلة؟ يمكنك أن تسلق على كتفي وأنا، وأنا سباح جيد، سوف أحملك بأمان إلى الشاطئ "أجاب" أحلام، يا بُني! "جيبيتو، يهز رأسه ويبتسم بحزن" هل تعتقد أنه من الممكن لدمية، على مدى مسافة ياردة، تحمل طاقة حملي على كتفها وتسبح؟

"Try it and see! And in any case, if it is written that we must die, we shall at least die together." Not adding another word, Pinocchio took the candle in his hand and going ahead to light the way, he said to his father: "Follow me and have no fear."

"حاول ذلك وأبصر! وبأي ظرف، إذا كتب أنه يجب علينا أن نموت، فإننا سنموت على الأقل معا". بلا إضافة كلمة أخرى أخذ بينوكيو الشمعة وبدأ في اضاءة الطريق، وقال لوالده: "اتبعني بلا خوف."

"They walked a long distance through the stomach and the whole body of the Shark. When they reached the throat of the monster, they stopped for a while to wait for the right moment in which to make their escape."

"كانوا يسرون لمسافة طويلة من خلال المعدة والجسم القرش كله، وعندما وصلوا إلى حلق الوحش (القرش)، توقفوا لفترة للانتظار اللحظة المناسبة ليهربا

I want you to know that the Shark, being very old and suffering from asthma and heart trouble, was obliged to sleep with his mouth open. Because of this, Pinocchio was able to catch a glimpse of the sky filled with stars, as he looked up through the open jaws of his new home.

يقول بينوكيو: أريدك أن تعرف أن القرش، عجوز ويعاني من الربو ومشاكل في القلب، واضطر لينام بضم مفتوح. وبسبب هذا، كان بينوكيو قادراً على التقاط نظرة للسماء مليئة بالنجوم، عندما نظر من خلال فكي القرش المفتوحة لمنزله الجديد. (العالم الخارجي)

17 "The time has come for us to escape," he whispered, turning to his father. "The Shark is fast asleep. The sea is calm and the night is as bright as day. Follow me closely, dear Father, and we shall soon be saved." No sooner said than done.

لقد حان الوقت لنا للهروب"، وهمس (بينوكيو)، ودار إلى والده. "القرش نائم للتو. والبحر هادئ والليل مشرق مثل النهار، اتبعني عن قرب، يا أبي العزيز، ونحن علينا بسرعة أن نتحرر". لم يقول والا فعلها بسرعة. (قال ونفذ لحظتها)

They climbed up the throat of the monster till they came to that immense open mouth. There they had to walk on tiptoes, for if they tickled the Shark's long tongue he might awaken--and where would they be then? The tongue was so wide and so long that it looked like a country road.

صعدوا (بينوكيو و جيبيتو) حلق الوحش حتى وصلوا إلى ذلك الفم المفتوح الهائل. هناك كان عليهم أن يسيروا على أطراف الأصابع، لو أنهم دغدغوا لسان القرش الطويل قد يستيقظ - وأين سيكونون بعد ذلك (أي يقضي عليهم)؟ وكان اللسان واسع جدا وطويل بحيث بدا وكأنه طريق البلد

The two fugitives were just about to dive into the sea when the Shark sneezed very suddenly and, as he sneezed, he gave Pinocchio and Geppetto such a jolt that they found themselves thrown on their backs and dashed once more and very unceremoniously into the stomach of the monster. To make matters worse, the candle went out and father and son were left in the dark.

وكان الهاربين (بينوكيو وأبوه) على وشك الغوص في البحر عندما عطس القرش فجأة ، و لحظة التي عطس فيها ، أعطى بينوكيو و جيبيتو هزة ، بها وجدوا أنفسهم القيت من على ظهورهم وأنطلقوا مرة أخرى وأزاحو في معدة الوحش. ولجعل الأمور أسوأ ، خرجت الشمعة وظل الأب والابن في الظلام.

"And now?" asked Pinocchio with a serious face. "Now we are lost." "Why lost? Give me your hand, dear Father, and be careful not to slip!" "Where will you take me?" "We must try again. Come with me and don't be afraid." With these words Pinocchio took his father by the hand and, always walking on tiptoes, they climbed up the monster's throat for a second time.

سأل بينوكيو بوجهٍ جادٍ "والآن"، "لقد فقدنا". "لماذا فقدت؟ أعطني يدك، أبي العزيز، واحرص على عدم الانزلاق!" "إلى أين سوف تأخذني؟" "يجب علينا أن نحاول مرة أخرى، تعال معي ولا تخاف". مع هذه الكلمات أخذ بينوكيو والده ، وظلوا يمشوا على أطراف الأصابع، وصعدوا إلى حلق الوحش للمرة الثانية.

They then crossed the whole tongue and jumped over three rows of teeth. But before they took the last great leap, the Marionette said to his father .

ثم عبروا اللسان كله وقفزوا فوق ثلاثة صفوف من الأسنان. ولكن قبل أن يأخذوا قفزة الكبرى ، قالت الدمية لأبيها

18"Climb on my back and hold on tightly to my neck. I'll take care of everything else." As soon as Geppetto was comfortably seated on his shoulders, Pinocchio, very sure of what he was doing, dived into the water and started to swim. The sea was like oil, the moon shone in all splendor, and the Shark continued to sleep so soundly that not even a cannon shot would have awakened him.

"بونيكيو : تسلق على ظهري وأمسك بإحكام في رقبتني، سأهتم بكل شيء آخر". وبمجرد أن جلس جيبيتو بشكل مريح على كتفيه، كان بينوكيو ، متأكدًا جدًا من ما كان يفعله ، غاص في الماء وبدأ في السباحة. كان البحر مثل الزيت ، القمر كان مشرقًا بكامل روعته ، واستمر القرش في النوم بعمق كبير إلى حد حتى أن الطلقة لا تستطيع أيقاظه.

Chapter 36

الفصل 36

19-Pinocchio finally ceases to be a Marionette and becomes a boy. "My dear Father, we are saved!" cried the Marionette. "All we have to do now is to get to the shore, and that is easy." Without another word, he swam swiftly away in an effort to reach land as soon as possible.

أخيراً توقف بينوكيو من أن يكون دُمياً وأصبح صبيياً . . "يا أبي العزيز، نحن حُررنا!" بكيت الدمية . "كل ما علينا به الآن هو الوصول إلى الشاطئ، وهذا أمر سهل". بدون كلمة أخرى، سبح بينوكيو بسرعة محاولاً أن يصل إلى اليابسة بأقصى سرعة ممكنة

All at once he noticed that Geppetto was shivering and shaking as if with a high fever. Was he shivering from fear or from cold? Who knows? Perhaps a little of both. But Pinocchio, thinking his father was frightened, tried to comfort him by saying: "Courage, Father! In a few moments we shall be safe on land.

في كل مرة لاحظ أن جيبيتو كان يرتجف ويهز وكأنه مصاب بدرجة عالية . . هل كان يرتجف من الخوف أو من البرد؟ من يعلم؟ ربما الاثنين يعلموا قليلاً بهذا الأمر . لكن كان بينوكيو يعتقد أن والده كان خائفاً وحاول أن يريجه بالقول: "الشجاعة، أبي! في لحظات قليلة سنكون آمنين على اليابسة .

" "But where is that blessed shore?" asked the little old man, more and more worried as he tried to pierce the faraway shadows. "Here I am searching on all sides and I see nothing but sea and sky." "I see the shore," said the Marionette. "Remember, Father, that I am like a cat.

"قال جيبيتو: ولكن أين ذلك الشاطئ المبارك؟" سأل الرجل العجوز الضئيل، أكثر وأكثر قلقاً لأنه حاول أن يخترق الظلال البعيدة "هنا أنا أبحث من جميع الجهات ولا أرى سوى البحر والسماء". "أرى الشاطئ"، قالت الدمية . "تذكر، أبي، أنا مثل القط.

I see better at night than by day." Poor Pinocchio pretended to be peaceful and contented, but he was far from that. He was beginning to feel discouraged, his strength was leaving him, and his breathing was becoming more and more labored. He felt he could not go on much longer, and the shore was still far away.

أنا أرى أفضل في الليل من النهار المسكين بينوكيو تظاهر أن يكون مطمئناً وقنوعاً ، لكنه كان بعيداً عن ذلك، وكان بدأ يشعر بالاحباط، قوته كانت تتركه ، و أصبح تنفسه أكثر فأكثر ارهاقاً ، ورأى أنه لا يمكن أن يستمر لفترة أطول بكثير، وكان الشاطئ لا يزال بعيداً.

20-He swam a few more strokes. Then he turned to Geppetto and cried out weakly: "Help me, Father! Help, for I am dying!" Father and son were really about to drown when they heard a voice like a guitar out of tune call from the sea: "What is the trouble?" "It is I and my poor father." "I know the voice. You are Pinocchio." "Exactly. And you?" "I am the Tunny, your companion in the Shark's stomach.

سبح بعض من الاشواط أكثر . ثم دار إلى جيبيتو وصرخ بضعف : "ساعدني، أبي! ساعدني ، لأنني أموت!" وكان الأب والابن على وشك الغرق عندما سمعوا صوتاً مثل الغيتار خارج من اللحن ينادي من البحر : "ما هي المشكلة؟" رد بينوكيو أنه أنا وأبي المسكين ، "أعرف الصوت، أنت بينوكيو". "نعم تماماً ، وأنت؟" "أنا Tunny ، رفيقك في معدة القرش

" "And how did you escape?" "I imitated your example. You are the one who showed me the way and after you went, I followed." "Tunny, you arrived at the right moment! I implore you, for the love you bear your children, the little Tunnies, to help us, or we are lost!" "With great pleasure indeed. Hang onto my tail, both of you, and let me lead you. In a twinkling you will be safe on land.

وكيف هربت؟" أنا قلدت طريقك ، أنت الذي بين لي الطريق ، وبعد أن ذهبت ، تابعته

"Tunny" وصلت في اللحظة المناسبة! أنا أتوجه إليك، من أجل الحب الذي تحمله لأطفالك، صفارك، لمساعدتنا، أو فقَدنا (سَموت) ! "بكل سرور حقا. تعلق على ذيلي، كلاكما، واسمح لي أن أقودك. في طرفة سوف تكون آمناً على اليابسة

"Geppetto and Pinocchio, as you can easily imagine, did not refuse the invitation; indeed, instead of hanging onto the tail, they thought it better to climb on the Tunny's back. "Are we too heavy?" asked Pinocchio. "Heavy? Not in the least. You are as light as sea-shells," answered the Tunny, who was as large as a two-year-old horse

جيببوتو وبينوكيو، كما يمكنك أن تتخيل بسهولة، لم يرفضوا الدعوة، بل في الواقع، بدلا من التعليق على الذيل، اعتقدوا أنه من الأفضل أن يصعد على ظهر Tunny: "هل نحن ثقيلون جدا؟" سأل بينوكيو. مطلقا. أنتما خفيفين مثل أهداف البحر"، أجاب Tunny، الذي كان حجمه كبير يماثل حصان ذا عامين.

21- As soon as they reached the shore, Pinocchio was the first to jump to the ground to help his old father. Then he turned to the fish and said to him: "Dear friend, you have saved my father, and I have not enough words with which to thank you! Allow me to embrace you as a sign of my eternal gratitude.

بمجرد وصولهم إلى الشاطئ، كان بينوكيو أول من قفز على الأرض لمساعدة والده العجوز. ثم دار إلى السمك (Tunny) وقال له: "صديقي العزيز، أنت أنقذت والدي، وليس لدي ما يكفي من الكلمات لكي أشكرك! اسمح لي أن أعناقك كدليل على الامتنان الداخلي

." The Tunny stuck his nose out of the water and Pinocchio knelt on the sand and kissed him most affectionately on his cheek. At this warm greeting, the poor Tunny, who was not used to such tenderness, wept like a child. He felt so embarrassed and ashamed that he turned quickly, plunged into the sea, and disappeared. In the meantime day had dawned.

أخرج Tunny أنفه من الماء وركع بينوكيو على الرمال وقبله بأكثر مودة على خده، وفي هذه التحية الحارة،

Tunny المسكين الذي لم يكن يستخدم مثل هذه الرقة، بكى مثل الطفل، شعر بالحرج والخجل جعله يدور بسرعة، وانغمر في البحر، وأختفى، وفي نفس الوقت ظهر الفجر

Pinocchio offered his arm to Geppetto, who was so weak he could hardly stand, and said to him: "Lean on my arm, dear Father, and let us go. We will walk very, very slowly, and if we feel tired we can rest by the wayside." "And where are we going?" asked Geppetto. "To look for a house or a hut, where they will be kind enough to give us a bite of bread and a bit of straw to sleep on."

قدم بينوكيو ذراعه لجيببوتو، الذي كان ضعيفا حيث بصعوبة يستطيع الوقوف، وقال له: "أرخي على ذراعي، أبي العزيز، دعنا نذهب، ونحن سوف نمشي ببطء شديد، وإذا شعرنا بالتعب يمكننا أن نرتاح في طريقنا". "وأين نحن ذاهبون؟" سأل جيببوتو. "لنبحث عن منزل أو كوخ، هل يكونون لطفاء معنا بأن يعطونا كسرة من الخبز وقطعة من القش لننام عليه

22-They had not taken a hundred steps when they saw two rough-looking individuals sitting on a stone begging for alms. It was the Fox and the Cat, but one could hardly recognize them, they looked so miserable. The Cat, after pretending to be blind for so many years had really lost the sight of both eyes.

لم يأخذوا منة خطوة عندما رأوا اثنين من الأفراد الغلظيين جالسا على حجر يتسولان للصدقات، كانوا هم الثعلب والقط، ولكن بصعوبة يستطيع المرء معرفتهم، كانوا يبدو تيسين. القط، بعد التظاهر أن يكون أعمى لسنوات عديدة قد فقد حقا بصر كلتا العينين.

And the Fox, old, thin, and almost hairless, had even lost his tail. That sly thief had fallen into deepest poverty, and one day he had been forced to sell his beautiful tail for a bite to eat. "Oh, Pinocchio," he cried in a tearful voice. "Give us some alms, we beg of you! We are old, tired, and sick." "Sick!" repeated the Cat. "Addio, false friends!" answered the Marionette.

والثعلب، كان عجوزاً نحيلاً وتقريباً بلا شعر، حتى فقد ذيله. وقد سقط هذا اللص الخبيث في أعماق الفقر، اضطر في يوم إلى بيع ذيله الجميل لتناول لقمة من الطعام. "أوه، بينوكيو"، بكى بصوت مبكي. "أعطنا بعض الصدقات، نتوسل إليك نحن عجوزين، متعبين، ومرضى". "مرضى!" "كرر القط". "أديو، أصدقاء كاذبة!" "أجابت الدمية

"You cheated me once, but you will never catch me again." "Believe us! Today we are truly poor and starving." "Starving!" repeated the Cat. "If you are poor; you deserve it! Remember the old proverb which says: `Stolen money never bears fruit.' Addio, false friends." "Have mercy on us!" "On us." "Addio, false friends. Remember the old proverb which says: `Bad wheat always makes poor bread!'" "Do not abandon us."

"أنت خدعتني مرة واحدة، ولكنك لن تمسك بي مرة أخرى." "ثق بنا اليوم نحن فقراء حقاً وجوعى". "جوعى!" "كرر القط." "إذا كنت فقيراً، أنت تستحق ذلك تذكر المثل القديم الذي يقول: "الأموال المسروقة لا تؤتي ثمارها." "أديو، أصدقاء كاذبة". "أرحمنا!" "أرحمنا". "أديو، أصدقاء كاذبة، تذكر المثل القديم الذي يقول: "القمح السيئ دائماً يجعل الخبز ضعيفاً!" "لا تتخلي عنا"

23"Abandon us," repeated the Cat. "Addio, false friends. Remember the old proverb: `Whoever steals his neighbor's shirt, usually dies without his own.'" Waving good-by to them, Pinocchio and Geppetto calmly went on their way.

"تتخلي عنا"، وكرر القط. "أديو، أصدقاء كاذبة، تذكر المثل القديم: "من يسرق قميص جاره، يموت عادة دون قميصه". "يلوحون وداعاً لهم، وذهب بينوكيو وجيبيتو بهدوء في طريقهم.

After a few more steps, they saw, at the end of a long road near a clump of trees, a tiny cottage built of straw. "Someone must live in that little hut," said Pinocchio. "Let us see for ourselves." They went and knocked at the door. "Who is it?" said a little voice from within. "A poor father and a poorer son, without food and with no roof to cover them," answered the Marionette. "Turn the key and the door will open," said the same little voice.

بعد بضع خطوات أخرى، رأوا، في نهاية طريق طويل بالقرب من كتلة من الأشجار، كوخ صغير بنيت من القش. وقال بينوكيو: "شخص ما من الضروري يعيش في ذلك الكوخ الصغير". "لنرى بأنفسنا". "ذهبوا وطرقوا على الباب. وقال صوت منخفضاً من الداخل "من هناك؟".

أجابت الدمية "الأب الفقير وابن الأقر، بلا طعام و بلا سقف لتغطيتهم". وقال نفس الصوت المنخفض: "أدر المفتاح وسوف يفتح الباب"

Pinocchio turned the key and the door opened. As soon as they went in, they looked here and there and everywhere but saw no one. "Oh--ho, where is the owner of the hut?" cried Pinocchio, very much surprised.

دور بينوكيو المفتاح وفتح الباب. سرعان ما ذهبوا، نظرو هنا وهناك وفي كل مكان ولكن لم يروا أحداً. "أوه - هو، أين هو صاحب الكوخ؟" بكى بينوكيو، متفاجئاً بشدة.

"Here I am, up here!" Father and son looked up to the ceiling, and there on a beam sat the Talking Cricket. "Oh, my dear Cricket," said Pinocchio, bowing politely. "Oh, now you call me your dear Cricket, but do you remember when you threw your hammer at me to kill me?" "You are right, dear Cricket. Throw a hammer at me now. I deserve it! But spare my poor old father."

"أنا هنا، بالأعلى!" نظر الأب والابن إلى السقف، وهناك على شعاع كان يجلس صرار الليل المتكلم. "أوه، يا عزيزي صرار الليل"، وقال بينوكيو، راکعاً بأدب. "أوه، الآن تناديني بعزيزي صرار الليل، ولكن هل تتذكر عندما رميت المطرقة علي لقتلي؟"

بينوكيو: "أنت على حق، عزيزي صرار الليل، أرمي المطرقة عليا الآن، أنا أستحق ذلك! ولكن تجنب والدي العجوز المسكين"

24 "I am going to spare both the father and the son. I have only wanted to remind you of the trick you long ago played upon me, to teach you that in this world of ours we must be kind and courteous to others, if we want to find kindness and courtesy in our own days of trouble."

"أنا سأتجنب كلا من الأب والابن، وأريد فقط أن أذكرك خدعة منذ فترة طويلة لعبتها علي، لأعلمك أنه في هذا العالم يجب أن نكون طيبين ومهذبون مع الآخرين، وإذا كنت تريد أن تجد اللطف والمعروف في أيامنا الخاصة التي بها من المحن."

"You are right, little Cricket, you are more than right, and I shall remember the lesson you have taught me. But will you tell how you succeeded in buying this pretty little cottage?" "This cottage was given to me yesterday by a little Goat with blue hair.

"أنت على حق، أيها صرار الليل الضئيل، وأنت أبلغ من الصحيح، وسوف أتذكر الدرس الذي علمتني، ولكن هل تخبرنا كيف نجحت في شراء هذا الكوخ الجميل الصغير؟" "أعطيت لي هذا الكوخ بالأمس من قبل ماعزٍ بشعرٍ أزرق."

" "And where did the Goat go?" asked Pinocchio. "I don't know." "And when will she come back?" "She will never come back. Yesterday she went away bleating sadly, and it seemed to me she said: `Poor Pinocchio, I shall never see him again. . .the Shark must have eaten him by this time.'" "Were those her real words?"

" "وأين ذهب الماعز؟" سأل بينوكيو "لا أعلم"، "متى سوف تعود؟" وقالت انها لن تعود أبداً. ذهبت الماعز بالأمس بعيداً وهي تغني بحزن، ويبدو لي أنها قالت: "بينوكيو المسكين من الممكن لن أراه ثانية. . . يجب أن يكون القرش قد أكله الى هذا الوقت." "هل كانت تلك الكلمات الحقيقية لها؟"

Then it was she--it was-- my dear little Fairy," cried out Pinocchio, sobbing bitterly. After he had cried a long time, he wiped his eyes and then he made a bed of straw for old Geppetto. He laid him on it and said to the Talking Cricket:

اذن أنها هي عزيزتي الجنية الصغيرة ” ، بكى بينوكيو ، يتنهد بمرارة ، وبعد أن بكى لفترة طويلة ، مسح عينيه ثم صنع سرير من القش — جيبيتو العجوز ، ووضع جيبيتو فوق السرير وقال للصرار الليل المتكلم

"Tell me, little Cricket, where shall I find a glass of milk for my poor Father?" "Three fields away from here lives **Farmer John**. He has some cows. Go there and he will give you what you want." Pinocchio ran all the way to Farmer John's house. The Farmer said to him: "How much milk do you want?" "I want a full glass."

"أخبرني ، أيها صرار الليل الضئيل ، أين أجد كأساً من الحليب لأبي المسكين؟

”ثلاثة حقول بعيداً عن هنا يعيش المزارع John ، لديه بعض الأبقار ، اذهب إلى هناك وسوف يعطيك ما تريد”. ركض بينوكيو على طول الطريق إلى منزل المزارع جون. فقال له المزارع: ”ما هي كمية الحليب الذي تريده؟” ”أريد كأساً كاملاً“

25-"A full glass costs a penny. First give me the penny." "I have no penny," answered Pinocchio, sad and ashamed. "Very bad, my Marionette," answered the Farmer, "very bad. If you have no penny, I have no milk." "Too bad," said Pinocchio and started to go.

"يكلف الزجاج الكامل فلساً واحداً ، أولاً أعطني الفلس ”. ”ليس لدي فلس ” ، أجاب بينوكيو ، حزناً وخجلاً. ”سيئ جداً ، دميتي أجاب المزارع ، إذا لم يكن لديك فلساً ، أنا ليس لدي حليباً سيئاً للغاية ، قال بينوكيو وبدأ في الذهاب

"Wait a moment," said Farmer John. "Perhaps we can come to terms. Do you know how to draw water from a well?" "I can try." "Then go to that well you see yonder and draw **one hundred bucketfuls** of water." "Very well." "After you have finished, I shall give you a glass of warm sweet milk. وقال المزارع جون ”انتظر لحظة”. ”ربما يمكننا أن نتفق على شروط ، هل تعرف كيف تجلب المياه من البئر؟” ”أستطيع أن أحاول.” ”اذن اذهب الى البئر هناك و اجلب 100 دلو مليء بالماء .” ”حسناً .” ”بعد الانتهاء ، سوف أعطيك كوب من الحليب الحلو الدافئ

." "I am satisfied." Farmer John took the Marionette to the well

and showed him how to draw the water. Pinocchio set to work as well as he knew how, but long before he had pulled up the one hundred buckets, he was tired out and dripping with perspiration. ”أنا راضٍ .” أخذ المزارع جون الدمية إلى البئر وأظهر له كيف يجلب الماء . ثبت بينوكيو للعمل وكأنه يعلم كيف يعمل . ولكن قبل وقت طويل من اخراج 100 دلو ، كان يصب عرقاً .

He had never worked so hard in his life. "Until today," said the Farmer, "my donkey has drawn the water for me, but now that poor animal is dying." "Will you take me to see him?" said Pinocchio. لم يعمل بينوكيو أبداً بجد في حياته . ”حتى اليوم” ، قال المزارع ، ”حماري يجلب الماء لي ، ولكن الآن ذلك الحيوان المسكين سيموت ”هل تأخذني لرؤيته؟” قال بينوكيو

"Gladly." As soon as Pinocchio went into the stable, he spied a little Donkey lying on a bed of straw in the corner of the stable. He was worn out from hunger and too much work. After looking at him a long time, he said to himself: "I know that Donkey! I have seen him before." And bending low over him, he asked: "Who are you?"

"بكل سرور." وبمجرد أن ذهب بينوكيو إلى اسطبل ، استرق النظر ورأى حماراً ملقاة على سرير من القش في زاوية الاسطبل كان متقطعاً من الجوع والعمل الكثير . بعد النظر إليه لفترة طويلة ، قال لنفسه : "أنا أعرف ذلك الحمار! لقد رأيته من قبل". وانحنى بانخفاض تجاهه ، سألته "من أنت؟"

26-At this question, the Donkey opened weary, dying eyes and answered in the same tongue: "I am **Lamp-Wick.**" Then he closed his eyes and died. "Oh, my poor Lamp-Wick," said Pinocchio in a faint voice, as he wiped his eyes with some straw he had picked up from the ground.

على هذا السؤال ، فتح الحمار عينيه المتعبة ، المميته ، وأجاب بنفس اللسان (أي لسان متعب مميت) : "أنا Lamp-Wick". ثم أغلق عينيه ومات . "أوه ، عزيزي المسكين Lamp-Wick" ، وقال بينوكيو بصوت خافت ، ومسح عينيه ببعض القش لقطه من الأرض.

"Do you feel so sorry for a little donkey that has cost you nothing?" said the Farmer. "What should I do--I, who have paid my good money for him?" "But, you see, he was my friend." "Your friend?" "A classmate of mine.

"هل تشعر بحزن شديد لحمار صغير الذي لا يعني لك شيئاً؟" قال المزارع. "ماذا علي أن أفعل – من سيدفع مالي الذي انصرف (المال الذي اشترى منه الحمار)؟" "ولكن ، كما ترى ، كان صديقي". "صديقك؟" "كان زميل مدرسة لي .

" "What," shouted Farmer John, bursting out laughing. "What! You had donkeys in your school? How you must have studied!" The Marionette, ashamed and hurt by those words, did not answer, but taking his glass of milk returned to his father. From that day on, for more than five months, Pinocchio got up every morning just as dawn was breaking and went to the farm to draw water.

"ماذا ، "صاح المزارع جون ، انفجر ضاحكاً . "ماذا ! كان لديك حمار في مدرستك؟ كيف كنت قد درست ! "خجلت الدمية وانجرت بتلك الكلمات ، لم تجيب ، ولكن أخذت كوب الحليب وعادت إلى والدها . من ذلك اليوم وحسب ، لأكثر من خمسة أشهر ، استيقظ بينوكيو كل صباح فقط عند الفجر كان يفطر ويذهب إلى المزرعة ليحلب الماء

And every day he was given a glass of warm milk for his poor old father, who grew stronger and better day by day. But he was not satisfied with this. He learned to make baskets of reeds and sold them. With the money he received, he and his father were able to keep from starving

وكل يوم كان يُعطى له كوب من الحليب الدافئ لأبيه العجوز المسكين ، الذي تحسن وأصبح أقوى يوماً بعد يوم . لكنه لم يكن راضياً عن هذا . تعلم أن يصنع سلال من القصب وياعها . مع المال الذي حصل عليه ، كان هو ووالده قادرين على الابتعاد عن الجوع

27-Among other things, he built a rolling chair, strong and comfortable, to take his old father out for an airing on bright, sunny days. In the evening the Marionette studied by lamplight. With some of the money he had earned, he bought himself a secondhand volume that had a few pages missing, and with that he learned to read in a very short time.

من بين أمور أخرى ، بنى كرسي المتحرك ، قوية ومريحة ، لأخذ والده العجوز لأخذ هواء في نهار الجو المشمس ، . في المساء كانت الدمية تدرس جانب ضوء المصباح . مع بعض المال الذي جمعه ، اشترى لنفسه مجلد الذي كان عدد من صفحاتها مفقودة ومع ذلك تعلم القراءة في وقت قصير جداً.

الدمية = بينوكيو (نفس الشخصية)

As far as writing was concerned, he used a long stick at one end of which he had whittled a long, fine point. Ink he had none, so he used the **juice of blackberries or cherries**. Little by little his diligence was rewarded. He succeeded, not only in his studies, but also in his work, and a day came when he put enough money together to keep his old father comfortable and happy.

وفيما يتعلق بالكتابة ، استخدم عصا طويلة في نهاية واحدة كان قد نقش نقطة طويلة واضحة ، . لم يكن لديه حبر ، لذا استخدم عصير من توت الأسود أو الكرز. بدأ اجتهاده يكافئ شيئاً فشيئاً . نجح ، ليس فقط في دراسته ، ولكن أيضا في عمله ، وجاء اليوم الذي جمع فيه ما يكفي من المال ليجعل والده العجوز مريحا وسعيدا .

Besides this, he was able to save the great amount of fifty pennies. With it he wanted to buy himself a new suit. One day he said to his father: "I am going to the market place to buy myself a coat, a cap, and a pair of shoes. When I come back I'll be so dressed up, you will think I am a rich man."

وغير هذا ، كان قادرا على حفاظ مبلغ كبير من خمسين بنسات. مع ذلك المبلغ أراد أن يشتري لنفسه بدلة جديدة. في يوم قال لوالده: "أنا ذاهب إلى السوق لأشتري لنفسى معطف ، قبعة ، وزوج من الأحذية ، وعندما أعود أكون متأنقا ، وسوف تعتقد أنني رجلٌ غني ."

28-He ran out of the house and up the road to the village, laughing and singing. Suddenly he heard his name called, and looking around to see whence the voice came, he noticed a **large snail** crawling out of some bushes. "Don't you recognize me?" said the Snail.

جرى بينوكيو من المنزل وعلى الطريق إلى القرية ، كان ضاحكا ويفني . فجأة سمع اسمه ينادى ، وبدأ ينظر حوله من أين الصوت آتى ؟ لاحظ وجود حلزون كبير يزحف من بعض الشجيرات. "الا عرفتني؟" قال الحلزون.

"Yes and no." "Do you remember the Snail that lived with the Fairy with Azure Hair? Do you not remember how she opened the door for you one night and gave you something to eat?" "I remember everything," cried Pinocchio. "Answer me quickly, pretty Snail, where have you left my Fairy? What is she doing? Has she forgiven me? Does she remember me? Does she still love me?"

"نعم ولا . "هل تتذكر الحلزون الذي عاش مع الجنية ذو شعر اللازوردي ؟ ألا تتذكر كيف فتحت لك الباب في ليلة واحدة وأعطتك شيئا للأكل؟" "أنا أتذكر كل شيء" ، بكى بينوكيو. "أجيني بسرعة ، أيها الحلزون الجميل ، أين تركت جنيتي؟ ماذا تفعل؟ هل سامحتني؟ هل تتذكرني؟ هل مازالت تحبني؟

Is she very far away from here? May I see her?" At all these questions, tumbling out one after another, the Snail answered, calm as ever: "My dear Pinocchio, the Fairy is lying ill in a hospital." "In a hospital?" "Yes, indeed.

هل هي بعيدة جدا عن هنا ؟ هل يمكن أن أراها ؟ "كل هذه الأسئلة مرة واحدة خرجت واحدة تلو الأخرى ، تلو الآخر ، أجاب الحلزون ، وهو هادئ منذ أي وقت مضى: "يا عزيزي بينوكيو ، الجنية مريضة مستلقاة في المستشفى . "في المستشفى؟" "نعم ، في الواقع.

She has been stricken with trouble and illness, and she hasn't a penny left with which to buy a bite of bread." "Really? Oh, how sorry I am! My poor, dear little Fairy! If I had a million I should run to her with it! But I have only fifty pennies. Here they are. I was just going to buy some clothes. Here, take them, little Snail, and give them to my good Fairy." "What about the new clothes?"

لقد أصيبت باضطرابات وأمراض، ولم يكن لديها فلسا واحدا لتشتري كسرة من الخبز "حقاً؟. أوه، كيف آسف أنا! عزيزتي الجنية المسكينة! إذا كان لدي مليون لكنت أجري وأذهب عندها به (أعطيها)! ولكن ليس لدي سوى خمسين قرشا. ها هنا كنت فقط ذاهب لشراء بعض الملابس. هنا، خذ (المبلغ)، حلزون الصغير، وأعطهم لجنيتي اللطيفة". "ماذا عن الملابس الجديدة؟

29 "What does that matter? I should like to sell these rags I have on to help her more. Go, and hurry. Come back here within a couple of days and I hope to have more money for you! Until today I have worked for my father. Now I shall have to work for my mother also.

ماذا يعني ذلك؟ أود أن أبيع هذه الخرق الذي البسه لمساعدتها أكثر، أذهب وعجل، عد إلى هنا في غضون بضعة أيام، وأمل أن يكون لدي المزيد من المال لأعطيك! حتى اليوم عملت لأبي ويجب الآن أن أعمل لأمي أيضا.

Good-by, and I hope to see you soon." The Snail, much against her usual habit, began to run like a lizard under a summer sun. When Pinocchio returned home, his father asked him: "And where is the new suit?"

إلى اللقاء، وأمل أن أراك قريبا". الحلزون، كعادته المعتادة، بدأ يجري مثل سحلية تحت شمس الصيف. عندما عاد بينوكيو إلى المنزل، سأله والده: "وأين البدلة الجديدة؟"

"I couldn't find one to fit me. I shall have to look again some other day." That night, Pinocchio, instead of going to bed at ten o'clock waited until midnight, and instead of making eight baskets, he made sixteen.

لم أتمكن من العثور على واحد ليناسبني يجب أن أبحث مرة أخرى في يومٍ آخر. "في تلك الليلة، بينوكيو، بدلاً من الذهاب إلى الفراش في الساعة العاشرة انتظر حتى منتصف الليل، وبدلاً من صنع ثمانية سلال، صنع ستة عشر.

After that he went to bed and fell asleep. As he slept, he dreamed of his Fairy, beautiful, smiling, and happy, who kissed him and said to him, "Bravo, Pinocchio! In reward for your kind heart, I forgive you for all your old mischief.

بعد ذلك ذهب إلى الفراش وسقط نائماً. ولحظة التي نام فيها، حلم بالجنية، جميلة، تبتسم، وسعيدة، قبلته وقالت له: "برافو، بينوكيو! في مكافأة لقلبك الحنون، أنا أغفر لك أخطاءك القديمة.

30-Boys who love and take good care of their parents when they are old and sick, deserve praise even though they may not be held up as models of obedience and good behavior. Keep on doing so well, and you will be happy." At that very moment, Pinocchio awoke and opened wide his eyes.

الفتيان الذين يحبون ويرعون والديهم عندما يكبروا ويمرضوا يستحقوا الثناء على الرغم من أنها قد لا يتم التمسك به كنماذج من الطاعة والسلوك الجيد. حافظ على القيام بذلك بشكل جيد، وسوف تكون سعيداً". في تلك اللحظة بالذات، استيقظ بينوكيو وفتح عينيه واسعة

What was his surprise and his joy when, on looking himself over, he saw that he was no longer a Marionette, but that he had become a real live boy! He looked all about him and instead of the usual walls of straw, he found himself in a beautifully furnished little room, the prettiest he had ever seen.

ماذا كان دهشته وفرحه عندما رأى نفسه أنه رأى أنه لم يعد دمية ، لكنه أصبح صبيا حيا حقيقيا! وقال انه يتطلع كل شيء عنه وبدلا من الجدران المعتادة من القش ، وجد نفسه في غرفة صغيرة مفروشة بشكل جميل ، أجمل غرفة رآه عينه

In a twinkling, he jumped down from his bed to look on the chair standing near. There, he found a new suit, a new hat, and a pair of shoes. As soon as he was dressed, he put his hands in his pockets and pulled out a little leather purse on which were written the following words: The Fairy with Azure Hair returns fifty pennies to her dear Pinocchio with many thanks for his kind heart

في طرفة ، قفز بينوكو إلى أسفل سريره للنظر على الكرسي الذي بالجانب . هناك ، وجد بدلة جديدة ، قبعة جديدة ، وزوج من الأحذية . سرعان ما أرتدي ثيابه ، وضع يديه في جيوبه وأخرج محفظة جلدية صغيرة كتبت عليها الكلمات التالية : الجنية ذو الشعر اللالزوردي تسترد الخمسين بنسات إلى عزيزها بينوكيو مع شكرا جزيلاً على قلبه الحنون

31-The Marionette opened the purse to find the money, and behold--there were fifty gold coins! Pinocchio ran to the mirror. He hardly recognized himself. The bright face of a tall boy looked at him with wide-awake blue eyes, dark brown hair and happy, smiling lips. Surrounded by so much splendor, the Marionette hardly knew what he was doing.

فتحت الدمية المحفظة للعثور على المال ، وهما - كان هناك كانت خمسين عملات ذهبية! ركض بينوكيو إلى المرآة . عرف نفسه بصعوبة . الوجه المشرق لصبي طويل القامة نظر إليه مع عيون زرقاء واسعة مستيقظة ، والشعر البني الداكن والشففتين سعيدتين مبتسمتين محاط بكثير من البذخ ، الدمية عرفت بصعوبة ماذا يجب أن تفعل . (لا تكاد تعلم ماذا تفعل ؟)

He rubbed his eyes two or three times, wondering if he were still asleep or awake and decided he must be awake. "And where is Father?" he cried suddenly. He ran into the next room, and there stood Geppetto, grown years younger overnight, spick and span in his new clothes and gay as a lark in the morning.

فرك عينيه مرتين أو ثلاث مرات ، ويتساءل عما إذا كان لا يزال نائما أو مستيقظا وقرر أنه يجب أن يكون مستيقظا . "وأين أبي؟" بكى فجأة . ركض الى الغرفة التي بالجوار ، وكان هناك جيبيتو واقفاً ، مضت اسنوات أقل بين عشية وضحاها ، مرتب ونظيف في ملابسه الجديدة و مبتهج كطائر القبرة في الصباح

He was once more Mastro Geppetto, the wood carver, hard at work on a lovely picture frame, decorating it with flowers and leaves, and heads of animals. "Father, Father, what has happened? Tell me if you can," cried Pinocchio, as he ran and jumped on his Father's neck.

كان مرة أخرى ماسترو جيبييتو، حفار الخشب، من الصعب العمل على إطار الصورة الجميلة، تزيينها مع الزهور والأوراق، ورؤس الحيوانات. "أبي، أبي، ماذا حدث؟ أخبرني إن تستطيع،" بكى بينوكيو، وركض وقفز على رقبة والده.

32

"This sudden change in our house is all your doing, my dear Pinocchio," answered Geppetto. "What have I to do with it?" "Just this. When bad boys become good and kind, they have the power of making their homes gay and new with happiness." "I wonder where the old Pinocchio of wood has hidden himself?" "There he is," answered Geppetto.

"هذا التغيير المفاجئ في منزلنا هو كل ما يهمك، يا عزيزي بينوكيو"، أجاب جيبييتو. "ماذا علي أن أفعل بها؟" "فقط عندما يصبح الأولاد الصالحون طيبون وحنونون، لديهم القدرة على جعل بيوتهم مبهجة وجديدة بالسعادة". "أتساءل أين بينوكيو القديم من الخشب قد أخفي نفسه؟" "أنه هنا"، أجاب جيبييتو

And he pointed to a large Marionette leaning against a chair, head turned to one side, arms hanging limp, and legs twisted under him. After a long, long look, Pinocchio said to himself with great content: "How ridiculous I was as a Marionette! And how happy I am, now that I have become a real boy!"

وأشار إلى أن دمية كبيرة يستند على كرسي، رأسه بجانب اتجاه واحد، ذراعه مرتخية، والساقين ملتوية تحته. بعد نظرة طويلة وطويلة، قال بينوكيو لنفسه مع رضا كبير: "كم سخيف كنت كدمية، وكم سعيداً أنا، والآن بعد أن أصبحت صبياً حقيقياً!"

☆ صلى الله عليه وسلم ☆

Ameera